叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心(heart) 000001

2. 心(heart) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心(Heart)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Amazing Stories January 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

这篇电子文本摘自1957年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɑːt]
HEART
心

心

[baɪ] ['henri] -
By HENRY SLESAR
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

[mʌŋk] [hæd; həd] [θriː] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] : [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Monk had three questions he lived by : Where can I find it ?
僧 有 三 问题 他 居住地 经过 : 在哪里 能 我 寻找 它 ?

僧侣奉行三个问题：我在哪里可以找到它?

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ?
How much will it cost ?
如何 很多 将要 它 成本 ?

费用是多少?

[wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] ?
When can you deliver ?
什么时候 能 你 递送 ?

你们什么时候可以送货?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
But now they said that what he needed wasn't for sale .
但 现在 他们 说 那 什么 他 需要 不是 为了 销售 .

但现在他们说，他需要的东西并不出售。

" [wɒnt] [tuː; tə] [bet] ?
" Want to bet ?
" 想 到 赌注 ?

“要不要打赌？”

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

- . . . [daɪ'æstəli] . . .
ystole . . . diastole . . .
- . . . 舒张期 . . .

收缩期……舒张期……

[ðə; ði] ['kɑːdiə,fəun] ['lɪsnd] , [hʌmd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ;
the Cardiophone listened , hummed , and recorded ;
这 心音 听着 , 哼唱 , 和 记录 ;

心音电话可以聆听、哼唱和录音；

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['perələs] [piːks] [ænd; ənd] ['presipis] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
tracing a path of perilous peaks and precipices on the white paper .
追踪 一个 小路 的 危险的 高峰 和 悬崖 在 这 白色的 纸 .

在白纸上描绘出一条充满危险山峰和悬崖的路线。

" [rɪ'læks] !
" Relax !
" 放松 !

“放松！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒstɒv] ['pliːdɪd] .
" Dr . Rostov pleaded .
" 博士 . 罗斯托夫 恳求 .

罗斯托夫博士恳求道。

" [pliːz] [rɪ'læks] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] !
" Please relax , Mr . Monk !
" 请 放松 , 先生 . 僧 !

“请放松，蒙克先生！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
" The eyes of Fletcher Monk replied .
" 这 眼睛 的 弗莱彻 僧 回复 .

弗莱彻·蒙克的眼睛回答道。

['rɒstɒv] [njuː] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] .
Rostov knew their language well enough to read the glaring messages they transmitted .
罗斯托夫 知道 他们的 语言 出色地 足够的 到 读 这 刺眼 消息 他们 传输 .

罗斯托夫对他们的语言非常了解，足以读懂他们传递的明显信息。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . . . " [doʊnt] [juːz] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] !
Indignation . . . " Don't use that commanding tone with me , Doctor !
愤慨 . . . " 不 使用 那 指挥 语气 和 我 , 医生 !

愤慨……“医生，别用这种命令式的语气跟我说话！”

" ['prəʊtest] . . .
" Protest . . .
" 反对 . . .

“反对 ...

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'lækst] ; [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] !
" I am relaxed ; completely relaxed !
" 我 是 轻松 ; 完全地 轻松 !

“我放松了；完全放松了！”

" ['wɔːnɪŋ] . . . . " [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] , ['rɒstɒv] !
" Warning . . . . " Get me out of this electric chair , Rostov !
" 警告 . . . . " 得到 我 出去 的 这 电的 椅子 , 罗斯托夫 !

“警告……罗斯托夫，把我从这电椅上放出来！”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒf] .
" The physician sighed and clicked the apparatus off .
" 这 医生 叹了口气 和 点击 这 设备 离开 .

医生叹了口气，关掉了仪器。

['swɪftli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nəʊɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
Swiftly , but with knowing fingers ,
迅速地 , 但 和 会心 手指 ,

动作迅速，但手指娴熟。

[hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [en'kʌmbrənsɪz] [ɒv; əv]
he disengaged his patient from the wire and rubber encumbrances of
他 脱离 他的 病人 从 这 金属丝 和 橡皮 债务 的
[ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [siːt] .
the reclining seat .
这 斜倚 座位 .

他让病人从躺椅的铁丝和橡胶束缚中解脱出来。

['fletʃə(r)] [mʌŋk] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,
Fletcher Monk sat up and rubbed his forearms ,
弗莱彻 僧 卫星 向上 和 摩擦 他的 前臂 ,

弗莱彻·蒙克坐起身，揉了揉前臂。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
watching every movement the doctor made as he prepared to study the results
观看 每一个 移动 这 医生 制成 作为 他 准备 到 学习 这 结果
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
of his examination .
的 他的 考试 .

医生准备查看检查结果时，他的一举一动都尽收眼底。

" [jʊr; jər] ['fʌsɪŋ] , ['rɒstɒv] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" You're fussing , Rostov , " he said coldly .
" 你是 唠叨 , 罗斯托夫 , " 他 说 冷冷地 .

“你小题大做，罗斯托夫，”他冷冷地说。

" [maɪ] [ʃɜːt] . "
" My shirt . "
" 我的 衬衫 . "

“我的衬衫。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
" In a moment . "
" 在 一个 片刻 . "

“马上就来。”

" [naʊ] , " [sed] [mʌŋk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Now , " said Monk impatiently .
" 现在 , " 说 僧 不耐烦地 .

“现在，”蒙克不耐烦地说。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The physician shook his head sadly .
这 医生 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

医生悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] ['hændɪd] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæd; həd] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː]
He handed Monk his shirt and waited until the big man had buttoned it
他 递交 僧 他的 衬衫 和 等待 直到 这 大的 男人 有 纽扣 它
[hɑːf] [weɪ] [daʊn] .
half way down .
一半 方式 向下 .

他把衬衫递给蒙克，然后等着这个大个子把衬衫扣子扣到一半。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdiə,fəun] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
Then he returned to the Cardiophone for a more critical study .
然后 他 返回 到 这 心音 为了 一个 更多的 批判的 学习 .

然后他回到心音器进行更深入的研究。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'næləsɪs][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ;
A fine analysis was hardly necessary ;
一个 美好的 分析 曾是 几乎 必要的 ;

几乎不需要进行精细的分析；

[ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [mə'ʃiːn] .
the alarming story had been told with the first measurements of the heart machine .
这 令人担忧 故事 有 到过 讲述 和 这 第一的 测量 的 这 心 机器 .

心脏监护仪的第一次测量结果就揭示了令人震惊的事实。

['mʌni] [baɪz] ['eniθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — ['eniθɪŋ] !
Money buys anything , I tell you — anything !
钱 购买 任何事物 , 我 告诉 你 — 任何事物 !

金钱可以买到一切，我告诉你——一切！

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [mʌŋk] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" Cut it out , " said Monk brusquely .
" 切 它 出去 , " 说 僧 粗暴地 .

“住手！”蒙克粗暴地说。

" [juːv] [gɒt] [ðæt] [dɛθs] - [hed] [lʊk] [ə'gen] , ['rɒstɒv] .
" You've got that death's - head look again , Rostov .
" 你已经 得到 那 死亡人数 - 头 看 再次 , 罗斯托夫 .

“罗斯托夫，你又露出那种骷髅般的表情了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you want to say something , say it . "
如果 你 想 到 说 某物 , 说 它 . "

想说什么就说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" You were tight as a drum , " said the doctor .
" 你 是 紧的 作为 一个 鼓 , " 说 这 医生 .

“你当时身体非常紧绷，”医生说。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ]['faɪndɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" That's going to influence my findings , you know .
" 那就是 去 到 影响 我的 发现 , 你 知道 .

“你知道，这会影响我的研究结果。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] —
If you hadn't refused the narcotic —
如果 你 之前没有 拒绝 这 麻醉剂 —

如果你没有拒绝麻醉剂——

" ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [bɑːkt] : " [ai][woʊnt][biː; bi] [drʌgd] ! "
" Fletcher Monk barked : " I won't be drugged ! "
" 弗莱彻 僧 吠叫 : " 我 惯于 是 吸毒 ! "

弗莱彻·蒙克吼道：“我不会被下药的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [juː; jʊ] — "
" It would have relaxed you — "
" 它 会 有 轻松 你 — "

“这会让你放松下来——”

" [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'lækst] [æz; əz][ai]['evə(r)][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] ['kændɪdli] ,
" I was as relaxed as I ever am , " the other man said candidly ,
" 我 曾是 作为 轻松 作为 我 曾经 是 , " 这 其他 男人 说 坦率地说 ,

"我一如既往地放松，"另一个人坦率地说。

[ænd; ənd] ['rɒstɒv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] .
and Rostov recognized the truth of his analysis .
和 罗斯托夫 认可 这 真相 的 他的 分析 .

罗斯托夫也认识到了他的分析是正确的。

[mʌŋk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɔːt] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] [stretʃt] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ]
Monk lived in a world of taut muscles and nerves stretched out just below
僧 居住地 在 一个 世界 的 紧绷 肌肉 和 神经 拉伸 出去 只是 以下
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
the breaking point .
这 打破 观点 .

蒙克生活在一个肌肉紧绷、神经濒临崩溃边缘的世界里。

['tensnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] ;
Tenseness was his trademark ;
紧张 曾是 他的 商标 ;

紧张是他的标志;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn] [mʌŋks] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːd] [kæʃ]
there was no more elasticity in Monk's body than there was in the hard cash
那里 曾是 不 更多的 弹性 在 僧侣的 身体 比 那里 曾是 在 这 难的 现金
[hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [səʊ] ['redɪli] .
he accumulated so readily .
他 积累 所以 容易 .

蒙克的身体就像他轻易积累的现金一样，毫无弹性。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dʒiə] .
" the patient jeered .
" 这 病人 嘲笑 .

病人嘲笑道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['sɔːbəʊnz] ?
" What's the verdict , you damned sawbones ?
" 是什么 这 判决 , 你 该死的 骨科医生 ?

"你们这些该死的外科医生，判决结果是什么？"

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [sɪg'ɑːz] ?
Going to throw away my cigars ?
去 到 扔 离开 我的 雪茄 ?

我要把雪茄扔掉吗?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɒɪɪdʒ] ?
Going to send me on a long sea voyage ?
去 到 发送 我 在 一个 长的 海 航程 ?

你要派我去远洋航行吗?

" ['rɒstɒv] [fraʊnd] .
" Rostov frowned .
" 罗斯托夫 皱眉 .

罗斯托夫皱起了眉头。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [smʌg] !
" Don't look so smug !
" 不 看 所以 踌躇满志 !

别那么得意！

" [mʌŋk] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Monk exploded .
" 僧 爆炸了 .

“和尚爆发了。”

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" I know you think there's something wrong with me .
" 我 知道 你 思考 有 某物 错误的 和 我 .

我知道你觉得我有什么问题。

[ju:; jʊ] [kænt] [weɪt] [tu:; tə] ['beri] [ˌem 'i:] ! "
You can't wait to bury me ! "
你 不能 等待 到 埋葬 我 ! "

你迫不及待地想把我埋葬！

" [jʊr; jər] [sɪk] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" You're sick , Mr . Monk , " said the doctor .
" 你是 生病的 , 先生 . 僧 , " 说 这 医生 .

“蒙克先生，你病了。”医生说。

" [jʊr; jər] ['veri] [sɪk] .
" You're very sick .
" 你是 非常 生病的 .

你病得很重。

" [mʌŋk] [glәuә] .
" Monk glowered .
" 僧 怒目而视 .

和尚怒目而视。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" You're wrong , " he said icily .
" 你是 错误的 , " 他 说 冰冷地 .

“你错了，”他冷冷地说。

" [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['laʊzi] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . "
" You've made a lousy diagnosis . "
" 你已经 制成 一个 糟糕 诊断 . "

“你的诊断很糟糕。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] ? " [ɑ:skt] ['rɒstɒv] .
" What was that feeling you described ? " asked Rostov .
" 什么 曾是 那 感觉 你 描述 ? " 问 罗斯托夫 .

罗斯托夫问道：“你刚才描述的那种感觉是什么？”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ?
" Remember what you told me ?
" 记住 什么 你 讲述 我 ?

“还记得你跟我说过什么吗？”

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [bɜ:d] , [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] .
Like a big , black bird , flapping its wings in your chest .
喜欢 一个 大的 , 黑色的 鸟 , 扑 它是 翅膀 在 你的 胸部 .

就像一只巨大的黑鸟，在你胸口拍打着翅膀。

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ?
Didn't that mean something to you , Mr . Monk ?
没有 那 意思是 某物 到 你 , 先生 . 僧 ?

蒙克先生，难道这对您来说没有意义吗？

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [peɪld] .
" The industrialist paled .
" 这 实业家 苍白 .

这位实业家脸色苍白。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
Get to the point , " he said quietly .
得到 到 这 观点 , " 他 说 悄悄 .

“说重点，”他平静地说。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['gædʒɪt] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did that gadget tell you ? "
" 什么 做过 那 小工具 告诉 你 ? "

“那个装置告诉你什么了？”

" [bæd] [njuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Bad news , " said the doctor .
" 坏的 消息 , " 说 这 医生 .

“坏消息，”医生说。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [biːn] [streɪnd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
" Your heart's been strained almost to bursting .
" 你的 心脏的 到过 紧张 几乎 到 爆发 .

你的心脏已经承受了巨大的压力，几乎要爆炸了。

[ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [wɪl] ['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ; ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [els] . "
It's working on will power , Mr . Monk ; hardly anything else . "
它是 在职的 在 将要 力量 , 先生 . 僧 ; 几乎 任何事物 别的 . "

“这主要靠的是意志力，蒙克先生；几乎不需要其他任何东西。”

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" Get to the point !
" 得到 到 这 观点 !

直奔主题！

" [mʌŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Monk shouted .
" 僧 喊叫 .

“和尚喊道。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['rɒstɒv] [sed] ['stɪfli] .
" That is the point , " Rostov said stiffly .
" 那 是 这 观点 , " 罗斯托夫 说 僵硬地 .

“这就是关键所在，”罗斯托夫生硬地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑːt] [kən'dɪʃn] .
" You have a serious heart condition .
" 你 有 一个 严肃的 心 状况 .

“你患有严重的心脏疾病。”

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] .
A dangerous condition .
一个 危险的 状况 .

危险状况。

[juːv] [ɪg'nɔːd] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] . "
You've ignored eight years of my advice , and now your heart is showing the effects . "
你已经 忽略 八 年 的 我的 建议 ， 和 现在 你的 心 是 显示 这 效果 . "

你八年来一直无视我的劝告，现在你的心脏已经开始承受后果了。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What can it do to me ? "
" 什么 能 它 做 到 我 ? "

它能对我做什么？

" [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['blʌntli] .
" Kill you , " said the doctor bluntly .
" 杀 你 , " 说 这 医生 直截了当地 .

“杀了你，”医生直截了当地说。

" ['fræŋkli] , [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" Frankly , I can't even promise that the usual precautions will do any good .
" 坦率地说 ， 我 不能 甚至 承诺 那 这 通常 防范措施 将要 做 任何 好的 .

“坦白说，我甚至不能保证通常的预防措施会有任何效果。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][naʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
But we have no other choice than to take them .
但 我们 有 不 其他 选择 比 到 拿 他们 .

但我们别无选择，只能接受它们。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ə'feə(r)] ,
The human body is a miraculous affair ,
这 人类 身体 是 一个 神奇 事务 ，

人体是一个奇妙的器官，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['dæmɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [kænt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
and even the most desperate damages sometimes can't prevent it from going on living .
和 甚至 这 最多 绝望的 损害 有时 不能 防止 它 从 去 在 活的 .

即使遭受最严重的破坏，有时也无法阻止它继续生存下去。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [mɪns] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
But I won't mince words with you , Mr . Monk .
但 我 惯于 剁碎 字 和 你 ， 先生 . 僧 .

但我不会对你拐弯抹角，蒙克先生。

[jʊr; jər][ə; eɪ][də'rekt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [səʊ][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][də'rektli] .
You're a direct sort of person , so I'm telling you directly .
你是 一个 直接的 种类 的 人 ， 所以 我是 讲述 你 直接地 .

你是个直来直去的人，所以我也直截了当地告诉你。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][slɪm] .
Your chances are slim .
你的 机会 是 苗条的 .

你的机会渺茫。

" [mʌŋk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [taɪ][ɒn] [dɪ'stræktɪdli] .
" Monk sat down and put his black tie on distractedly .
" 僧 卫星 向下 和 放 他的 黑色的 领带 在 心不在焉地 .

“僧侣坐下，心不在焉地系上他的黑色领带。”

[hiː; hi][sæt] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He sat deep in thought for a while , and then said :

他 卫星 深的 在 想法 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 :

他沉思了一会儿，然后说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

" How much would it cost to fix it ? "

" 如何 很多 会 它 成本 到 使固定 它 ? "

“修理它要多少钱？”

" [wɒt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么？”

" [ˈmʌni] !

" Money !

" 钱 !

“钱！

" [ðə; ði][bɪg][mæn][kraɪd] .

" the big man cried .

" 这 大的 男人 哭 .

那个大个子哭了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [rɪˈpeəd] ? "

" How much money would it take to get me repaired ? "

" 如何 很多 钱 会 它 拿 到 得到 我 已修复 ? "

“修理好我需要多少钱？”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] — "

" But it's not a matter of money — "

" 但 它是 不是 一个 事情 的 钱 — "

但这并非金钱的问题——

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] !

" Don't give me that !

" 不 给 我 那 !

别给我那个！

" [mʌŋk] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈməʊʃn] .

" Monk put his jacket on with a violent motion .

" 僧 放 他的 夹克 在 和 一个 暴力 运动 .

“蒙克猛地穿上外套。”

" [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈfɪfti] [jˈiəz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒstɒv] .

" I've learned better than that in my fifty years , Dr . Rostov .

" 我已经 学习 更好的 比 那 在 我的 五十 年 , 博士 . 罗斯托夫 .

“罗斯托夫博士，我活了五十年，学到的东西比这好得多。”

[ˈmʌni] [ˈfɪksɪz] [ˈevriθɪŋ] .

Money fixes everything .

钱 修复 一切 .

金钱能解决一切问题。

[ˈevriθɪŋ] !

Everything !

一切 !

一切！

[ai] [kʊd; kəd] ['kɜːd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [fɪkst] [wɪð] ['mʌni] !
I could curdle your milk by telling you some of the things I've fixed with money !
我 可以 凝固 你的 牛奶 经过 讲述 你 一些 的 这 事物 我已经 固定的 和 钱 !

如果我告诉你我用钱解决了一些问题，你可能会觉得恶心！

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃrʌg] .
" The physician shrugged .
" 这 医生 耸了耸肩 .

医生耸了耸肩。

" ['mʌni] ['dʌznt] [bai] [helθ] . "
" Money doesn't buy health . "
" 钱 不 买 健康 . "

“金钱买不到健康。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [lɑːf] .
" The patient gave an abrupt laugh .
" 这 病人 给予 一个 突然 笑 .

病人突然笑了起来。

" ['mʌni] [baɪz] ['piːp(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒstɒv] .
" Money buys people , Dr . Rostov .
" 钱 购买 人们 , 博士 . 罗斯托夫 .

“金钱可以买到人，罗斯托夫博士。”

[ˌaɪ 'tiː] [baɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .
It buys loyalty and disloyalty .
它 购买 忠诚 和 不忠 .

它既能收买忠诚，也能收买背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [baɪz] [frendz] [ænd; ənd] [selz] ['enəmɪz] .
It buys friends and sells enemies .
它 购买 朋友们 和 出售 敌人 .

它收买朋友，出卖敌人。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɒdətiz] , ['dɒktə(r)] .
All these are commodities , Doctor .
全部 这些 是 商品 , 医生 .

医生，这些都是商品。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [ðə; ði] [hɑːd] [wei] . "
I found that out — the hard way . "
我 成立 那 出去 — 这 难的 方式 . "

我可是付出了惨痛的代价才明白的。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" Mr . Monk , you don't know what I'm telling you .
" 先生 . 僧 , 你 不 知道 什么 我是 讲述 你 .

“蒙克先生，你不明白我跟你说的话。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Your heart action is unreliable , and no amount of dollars can bring it
你的 心 行动 是 不可靠的 , 和 不 数量 的 美元 能 带来 它
[bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] —
back to normal —
后退 到 普通的 —

你的心脏跳动不稳定，再多的钱也无法让它恢复正常——

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [stʊd] [ʌp] .
" The industrialist stood up .
" 这 实业家 站立 向上 .

这位实业家站了起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [eɪ] ?
" You think the heart is incorruptible , eh ?
" 你 思考 这 心 是 廉洁奉公 , 嗯 ?

你认为人心是不会腐化的吗?

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] ['dɪfrənt] .
" Well , I think different .
" 出色地 , 我 思考 不同的 .

"嗯，我的想法不一样。"

['sʌmpleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [kæn; kən] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] .
Someplace on earth there's a man or a method that can fix me up .
某个地方 在 地球 有 一个 男人 或者 一个 方法 那 能 使固定 我 向上 .

地球上总有一个人或一种方法可以治好我。

['itl] [teɪk] ['mʌni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
It'll take money to find the answer , that's for sure .
它将 拿 钱 到 寻找 这 回答 , 那就是 为了 当然 .

找到答案肯定需要花钱，这是肯定的。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
But I'll find it !
但 患病的 寻找 它 !

但我会找到它的!

" ['rɒstɒv] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['helpləsli] .
" Rostov put out his hand helplessly .
" 罗斯托夫 放 出去 他的 手 无助地 .

罗斯托夫无助地伸出了手。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" You're being unreasonable , Mr . Monk .
" 你是 存在 不合理 , 先生 . 僧 .

"蒙克先生，您太不讲理了。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] — "
There is nothing on earth — "
那里 是 没有什么 在 地球 — "

世上没有任何东西——

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

" ['fletʃə(r)] [mʌŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Fletcher Monk shouted .
" 弗莱彻 僧 喊叫 .

弗莱彻·蒙克喊道。

" [səʊ] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] !
" So maybe there's nothing on Earth !
" 所以 或许 有 没有什么 在 地球 !

"所以也许地球上什么都没有！"

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" His body trembled with his emotion .
" 他的 身体 颤抖 和 他的 情感 .

"他激动得浑身颤抖。"

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] !
" Then I'll go to the stars , if I have to !
" 然后 患病的 去 到 这 明星 , 如果 我 有 到 !

"那我就去星星那里，如果必须的话！"

" ['rɒstɒv] ['stɑːtɪd] .
" Rostov started .
" 罗斯托夫 开始 .

罗斯托夫率先开始了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['grævəti] ['bɪznəs] — "
" If you mean this gravity business — "
" 如果 你 意思是 这 重力 商业 — "

"如果你指的是重力这回事——"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [mʌŋk] [frəʊz] .
" Monk froze .
" 僧 冻住了 .

僧侣愣住了。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
" What's that you said ? "
" 是什么 那 你 说 ? "

你说什么?

" [ðɪs] ['grævəti] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" This gravity thing , " the doctor said .
" 这 重力 事物 , " 这 医生 说 .

"这是重力造成的,"医生说。

" [ðɪs] ['sɪli] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [ðev] [biːn] ['spredɪŋ] — "
" This silly story about the Mars Colony they've been spreading — "
" 这 愚蠢的 故事 关于 这 火星 殖民地 他们有 到过 传播 — "

"他们一直在散布的关于火星殖民地的这个荒谬故事——"

" [wɒt] ['sɪli] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] [mʌŋk] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" What silly story ? " asked Monk , narrowing his eyes .
" 什么 愚蠢的 故事 ? " 问 僧 , 收窄 他的 眼睛 .

"什么荒唐的故事？"蒙克眯起眼睛问道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I haven't heard it .
" 我 还没有 听到 它 .

我没听说过。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" ['rɒstɒv] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Rostov regretted his words .
" 罗斯托夫 后悔 他的 字 .

罗斯托夫后悔自己说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [frɒm; frəm] [ɪk'stræktɪŋ]
But he knew it was too late to stop the industrialist from extracting
但 他 知道 它 曾是 也 晚的 到 停止 这 实业家 从 提取
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
the details from him .
这 细节 从 他 .

但他知道已经太晚了，无法阻止那位实业家从他口中套取细节。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
He made a despairing gesture and went over to his desk .
他 制成 一个 绝望 手势 和 去 超过 到 他的 桌子 .

他绝望地做了个手势，然后走到办公桌前。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] ,
From the top drawer ,
从 这 顶部 抽屉 ,

从最上面的抽屉里，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt]
he withdrew a folded sheet torn from the pages of a daily newspaper that
他 退出 一个 折叠 床单 撕裂 从 这 页面 的 一个 日常的 报纸 那
['speʃəlaɪzd] [ɪn]['lʊərɪd]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
specialized in lurid articles and wild imaginings .
专门 在 骇人的 文章 和 荒野 想象 .

他从一份专门刊登耸人听闻的文章和天马行空的想象的日报上撕下一张折叠的纸。

[mʌŋk] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .
Monk snatched it from the doctor's hand .
僧 抢夺 它 从 这 医生的 手 .

蒙克从医生手中抢走了它。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] !
" Let me see that !
" 让 我 看 那 !

让我看看!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] - ['pensəld]
He turned the paper over in his hand until he found the red - pencilled
他 转向 这 纸 超过 在 他的 手 直到 他 成立 这 红色的 - 铅笔画
['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
article the doctor had referred to .
文章 这 医生 有 指 到 .

他翻来覆去地看着手里的纸，直到找到医生提到的那篇用红笔标注的文章。

" [mɑːz] [buːn] [tuː; tə] [hɑːt] [keɪsɪz] , [sez] [speɪs] ['dɒktə(r)] .
" MARS BOON TO HEART CASES , SAYS SPACE DOCTOR .
" 火星 恩惠 到 心 案例 , 说道 空间 医生 .

“太空医生称火星对心脏病患者有益。”

" [mʌŋk] [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒstɒv] .
" Monk read the headline aloud , and then looked at Rostov .
" 僧 读 这 标题 大声 , 和 然后 看起来 在 罗斯托夫 .

"蒙克大声读出了标题，然后看向了罗斯托夫。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] .
" It's a misquotation , " the physician said .
" 它是 一个 误引 , " 这 医生 说 .

"这是误引，"医生说。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fiːzli] ['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːld] ['steɪtmənt] .
" Dr . Feasley never made such a bald statement .
" 博士 . 费斯利 绝不 制成 这样的 一个 秃 陈述 .

"费斯利博士从未发表过如此直白的言论。"

[ðev] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntekst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] — "
They've taken something out of context to make a sensational story — "
他们有 已采取 某物 出去 的 语境 到 制作 一个 轰动一时 故事 — "

他们断章取义，编造了一个耸人听闻的故事——

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [snæpt] [mʌŋk] .
" Let me see for myself , " snapped Monk .
" 让 我 看 为了 我 , " 啪啪 僧 .

"让我亲眼看看，"蒙克厉声说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
He began to read .
他 开始 到 读 .

他开始阅读。

" . . . . - [speɪs] ['medsn; 'medɪsn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . . .
" . . . . ' Space Medicine Association . . .
" . . . . - 空间 药品 协会 . . .

"……'太空医学协会……

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] [fiːzli] , [rɪ'naʊnd] - . . .
Dr . Samuel Feasley , renowned ' . . .
博士 . 塞缪尔 费斯利 , 著名 - . . .

著名学者塞缪尔·费斯利博士……

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .
here it is ! . . .
这里 它 是 ! . . .

这里是！ …

- [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['relətɪvli] [lait]
' the effects of Earth's gravitational pull on the body versus the relatively light
- 这 效果 的 地球的 引力 拉 在 这 身体 相对 这 相对地 光

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɒləni] . . . [tuː] - [fɪfθs] [ðə; ði]
gravitation encountered by the members of the Martian Colony . . . two - fifths the
引力 遭遇 经过 这 成员 的 这 火星人 殖民地 . . . 二 - 五分之一 这

[pʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] . . . ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n] . . . ! -
pull of Earth . . . interesting speculation on the heart action . . . ! '
拉 的 地球 . . . 有趣的 推测 在 这 心 行动 . . . ! -

"地球引力对人体的影响与火星殖民地成员所遇到的相对较弱的引力……只有地球引力的五分之二……关于心脏活动的一些有趣推测……！"

" [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He crushed the paper in his hands .
" 他 碎 这 纸 在 他的 双手 .

他把手中的纸揉成一团。

" [baɪ] [gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hɪrz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] ['gluːmi] [əʊld] [fuːl] ! "
" Here's my answer , you gloomy old fool ! "
" 这里是 我的 回答 , 你 阴沉 老的 傻子 ! "

“这就是我的答案，你这个阴郁的老傻瓜！”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['rɒstɒv] ['hʌrɪdli] .
" No , no ! " said Rostov hurriedly .
" 不 , 不 ! " 说 罗斯托夫 匆匆 .

“不，不！”罗斯托夫急忙说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] —
" You don't know what you're saying —
" 你 不 知道 什么 你是 说 —

你根本不知道自己在说什么——

" ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [lɑːft] ['laʊdli] .
" Fletcher Monk laughed loudly .
" 弗莱彻 僧 笑了 高声 .

弗莱彻·蒙克大笑起来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , ['dɒktə(r)] ['rɒstɒv] .
" I always know what I'm saying , Doctor Rostov .
" 我 总是 知道 什么 我是 说 , 医生 罗斯托夫 .

“我总是知道自己在说什么，罗斯托夫医生。”

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] !
Here it is in black and white !
这里 它 是 在 黑色的 和 白色的 !

这是黑白版本！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [daɪ] [ɒn] [ɜːθ] — [wen] [ai] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] [mɑːz] ? "
Why should I die on Earth — when I can live on Mars ? "
为什么 应该 我 死 在 地球 — 什么时候 我 能 居住 在 火星 ? "

我为什么要死在地球上——我明明可以活在火星上?

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But it's impossible !
" 但 它是 不可能的 !

但这不可能！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['prɔːbləmz] — "
There are so many problems — "
那里 是 所以 许多 问题 — "

问题太多了——”

" ['mʌni] [sɔlv, sɔːlv] ['prɔːbləmz] ! "
" Money solves problems ! "
" 钱 解决 问题 ! "

“金钱能解决一切问题！”

" [nɒt] [ðɪs] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hiːtɪdli] .
" Not this one ! " said the doctor heatedly .
" 不是 这 一 ! " 说 这 医生 激烈地 .

“不是这个！”医生激动地说。

" [nɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !
" Not the problem of acceleration !
" 不是 这 问题 的 加速度 !

“不是加速度的问题！”

[jʊl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [mɑːz] [ə'laɪv] !
You'll never reach Mars alive !
你会 绝不 抵达 火星 活 !

你永远不可能活着到达火星！

" [mʌŋk] [pɔːzd] .
" Monk paused .
" 僧 暂停 .

僧侣停顿了一下。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [bliŋk] .
" What do you mean ? " he blinked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 眨眼 .

“你什么意思？”他眨了眨眼。

" [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" The acceleration will kill you !
" 这 加速度 将要 杀 你 !

“加速会要了你的命！”

" ['rɒstɒv] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" Rostov said in a shaking voice .
" 罗斯托夫 说 在 一个 摇晃 嗓音 .

罗斯托夫声音颤抖地说。

" [θriː] [dʒiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːst] [ðæt] [sɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Three G's are enough to burst that sick heart of yours .
" 三 G的 是 足够的 到 爆裂 那 生病的 心 的 你的 .

“三个G的重力加速度就足以让你那颗病态的心爆裂。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['grævəti] [ɒv; əv] [naɪn] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] .
And the acceleration reaches a gravity of nine at one point .
和 这 加速度 到达 一个 重力 的 九 在 一 观点 .

加速度一度达到重力加速度的九倍。

[jʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You'd never make it ! "
你会 绝不 制作 它 ! "

你肯定做不到！

" [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [sed] [mʌŋk] , ['baɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" I'll never make it here , " said Monk , biting out the words .
" 患病的 绝不 制作 它 这里 , " 说 僧 , 咬 出去 这 字 .

“我永远也到不了这里，”蒙克咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː'self] . "
" You told me that yourself . "
" 你 讲述 我 那 你自己 . "

“是你自己告诉我的。”

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɑːgjuːd] .
" At least there's a chance , " the doctor argued .
" 在 至少 有 一个 机会 , " 这 医生 争论 .

“至少还有一线希望，”医生辩解道。

" [ə; eɪ] [slɪm] [wʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" A slim one , surely .
" 一个 苗条的 一 , 一定 .

“肯定很苗条。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ! "
But you're talking about almost certain death ! "
但 你是 说 关于 几乎 肯定 死亡 ! "
但你说的可是几乎必死无疑啊！

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [mʌŋk] [kən'temptʃuəsli] .
" How do you know ? " said Monk contemptuously .
" 如何 做 你 知道 ? " 说 僧 轻蔑地 .
“你怎么知道？”蒙克轻蔑地问道。

" [juːv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [speɪs] ['medsn; 'medɪsn] .
" You've never had anything to do with space medicine .
" 你已经 绝不 有 任何事物 到 做 和 空间 药品 .
“你从来没有接触过太空医学。”

[jʊr; jər] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] , [dɒk] .
You're what they call a groundworm , Doc .
你是 什么 他们 称呼 一个 蚯蚓 , 医生 .
医生，你就是个彻头彻尾的废物。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
Just like me . "
只是 喜欢 我 . "
跟我一样。

" [jʊl] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [get] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" You'll never even get aboard a spaceship .
" 你会 绝不 甚至 得到 船上 一个 飞船 .
你甚至永远都不可能登上宇宙飞船。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
There's a rigid physical examination required .
有 一个 死板的 身体的 考试 必需的 .
需要进行严格的体格检查。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !
You couldn't pass it in a million years !
你 不能 经过 它 在 一个 百万 年 !
你就算过一百万年也过不了！

[ɪts] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It's suicide to think of it .
它是 自杀 到 思考 的 它 .
光是想想就等于自杀。

" [mʌŋk] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Monk paced the floor .
" 僧 踱步 这 地面 .
僧侣在房间里踱来踱去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] — "
" But if I did pass it — "
" 但 如果 我 做过 经过 它 — "
“但如果我通过了——”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "
“不可能的！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪd] , " [mʌŋk] [ɪn'sɪstɪd] .
" But if I did , " Monk insisted .
" 但 如果 我 做过 , " 僧 坚持 .
“但如果我真的那样做了，”蒙克坚持道。

" [wʊd] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [biː; bi]['betə(r)][ɒn] [mɑːz] ? "
" Would my chances for living be better on Mars ? "
" 会 我的 机会 为了 活的 是 更好的 在 火星 ? "

"我在火星上生存的几率会更高吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['nɪəli] [səʊ] [hɑːd] .
Your heart wouldn't have to work nearly so hard .
你的 心 不会 有 到 工作 几乎 所以 难的 .

你的心脏就不用那么费力了。

[jʊd] [weɪ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [paʊndz] . . . . "
You'd weigh less than ninety pounds . . . . "
你会 称重 较少的 比 九十 磅 . . . . "

你的体重会不到九十磅……

" [ðen] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then it's worth a try , isn't it ?
" 然后 它是 值得 一个 尝试 , 不是 它 ?

"那么，值得一试，不是吗？"

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
" He grasped the physician by the shoulders and shook him .
" 他 抓住 这 医生 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 .

他抓住医生的肩膀，用力摇晃他。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Mr . Monk , I can't let you even consider it ! "
" 先生 . 僧 , 我 不能 让 你 甚至 考虑 它 ! "

"蒙克先生，我连想都不能让你考虑！"

" [juː; jʊ] [kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

"你不能吗？"

" [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θretnɪŋli] .
" Monk looked at him threateningly .
" 僧 看起来 在 他 威胁地 .

"僧侣恶狠狠地瞪了他一眼。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪk'tet] [maɪ] [ə'feəz] [naʊ] , ['dɒktə(r)] ?
" Are you dictating my affairs now , Doctor ?
" 是 你 口述 我的 事务 现在 , 医生 ?

"医生，您现在是在替我做决定吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fər'get] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
Are you forgetting who I am ? "
是 你 遗忘 WHO 我 是 ? "

你忘了我是谁吗？

" [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , ['despərətli] .

" The Mars Colony is a working organization , " the doctor said , desperately .

" 这 火星 殖民地 是 一个 在职的 组织 , " 这 医生 说 , 绝望地 .

“火星殖民地是一个运转正常的组织，”医生绝望地说。

" [ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] , ['rʌɡɪd] — "

" The life there is hard , rugged — "

" 这 生活 那里 是 难的 , 崎岖 — "

那里的生活艰苦卓绝——

" [hɑːd] ?

" Hard ?

" 难的 ?

“难的？

" [mʌŋk] [rɔːd] .

" Monk roared .

" 僧 咆哮 .

“和尚咆哮道。”

" ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [wɜːdz] , ['dɒktə(r)] ['rɒstɒv] .

" Hardness and Monk are synonymous words , Doctor Rostov .

" 硬度 和 僧 是 同义词 字 , 医生 罗斯托夫 .

“坚韧和僧侣是同义词，罗斯托夫博士。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Don't you read the papers ?

不 你 读 这 文件 ?

你不看报纸吗？

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

Don't you know what they call me ?

不 你 知道 什么 他们 称呼 我 ?

你不知道他们怎么称呼我吗？

[ðə; ði] ['aɪən] [ˌmɪljə'neə(r)] !

The Iron Millionaire !

这 铁 百万富翁 !

铁血百万富翁！

" [hiː; hi] [lɑːft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .

" And there's something else you're not aware of .

" 和 有 某物 别的 你是 不是 意识到的 的 .

“还有一件事你不知道。”

[ai] [əʊn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

I own a lot of this country .

我 自己的 一个 很多 的 这 国家 .

这个国家的大部分土地我都拥有。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] .

But I also own a good piece of the Mars Colony .

但 我 还 自己的 一个 好的 片 的 这 火星 殖民地 .

但我还拥有火星殖民地的一份重要股份。

[dʒʌst] [let] - [ɪm] [traɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] !

Just let ' em try and stop me !

只是 让 - 呃 尝试 和 停止 我 !

让他们试试看能不能阻止我！

" ['rɒstɒv] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Rostov threw his hands in the air .
" 罗斯托夫 扔 他的 双手 在 这 空气 .

罗斯托夫举起了双手。

" [jʊr; jər] [kəm'pliːtli] [ɒf] ['bæləns] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" You're completely off balance , Mr . Monk .
" 你是 完全地 离开 平衡 , 先生 . 僧 .

"蒙克先生，你完全失去平衡了。"

[wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] .
What you're thinking about is impossible in a dozen different ways .
什么 你是 思维 关于 是 不可能的 在 一个 打 不同的 方式 .

你所想的事情在十几个方面都是不可能的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But I'm not going to worry about it .
但 我是 不是 去 到 担心 关于 它 .

但我不会为此担心。

[jʊl] ['nevə(r)][get][nɪə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] — "
You'll never get near a space vessel — "
你会 绝不 得到 靠近 一个 空间 血管 — "

你永远也接近不了太空飞船——

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [mʌŋk] .
" That remains to be seen , " said Monk .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 僧 .

"这还有待观察，"蒙克说道。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [sləʊɪŋ] [daʊn]
" The best thing for you , " the doctor continued , " is to start slowing down
" 这 最好的 事物 为了 你 , " 这 医生 持续 , " 是 到 开始 减速 向下
— [raɪt] [naʊ] , [tə'deɪ] .
— right now , today .
— 正确的 现在 , 今天 .

"对你来说最好的事情，"医生继续说道，"就是现在，今天就开始放慢脚步。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
And the first project we have to work on is the loss of some
和 这 第一的 项目 我们 有 到 工作 在 是 这 损失 的 一些
['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [paʊndz] .
thirty or forty pounds .
三十 或者 四十 磅 .

我们首先要完成的任务是减掉三四十磅。

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
You're much too heavy for that heart of yours .
你是 很多 也 重的 为了 那 心 的 你的 .

你太重了，你的心承受不住。

" [mʌŋk] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
" Monk didn't appear to be listening .
" 僧 没有 出现 到 是 聆听 .

"僧侣似乎没有在听。"

['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] .
Thoughtfully , he reached inside his coat and brought out a long black cigar .
深思熟虑 , 他 达到 里面 他的 外套 和 带来 出去 一个 长的 黑色的 雪茄 .

他若有所思地伸手到外套里，掏出一根长长的黑色雪茄。

[hiː; hi] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ruːm] .
He bit off the end and spat it out onto the polished floor of the examining room .
他 少量 离开 这 结尾 和 争吵 它 出去 到 这 抛光 地面 的 这 检查 房间 .

他咬掉一头，然后吐到检查室光滑的地板上。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [luːz] [ðəʊz] , [tuː] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kɔːʃən] .
" You'll have to lose those , too , " the doctor cautioned .
" 你会 有 到 失去 那些 , 也 , " 这 医生 警告 .

“你也得把那些都减掉,”医生警告说。

" [sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
" Cigars are out .
" 雪茄 是 出去 .

雪茄已经过时了。

" ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [dʒæmd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Fletcher Monk jammed the cigar between his teeth .
" 弗莱彻 僧 卡住 这 雪茄 之间 他的 牙齿 .

弗莱彻·蒙克把雪茄塞进嘴里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
He looked at the doctor and smiled grimly .
他 看起来 在 这 医生 和 微笑 阴沉地 .

他看了医生一眼，露出了苦笑。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] .
" O . K . , Doc , " he said .
" 哦 . K . , 医生 , " 他 说 .

“好的，医生,”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
" I'm going to follow your advice .
" 我是 去 到 跟随 你的 建议 .

我会听从你的建议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪt] .
And the first thing I'm going to arrange is the loss of some weight .
和 这 第一的 事物 我是 去 到 安排 是 这 损失 的 一些 重量 .

我首先要安排的事情就是减肥。

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [pʌft] ['hevɪli] .
" He lit the cigar and puffed heavily .
" 他 点燃 这 雪茄 和 膨胀的 重度 .

他点燃雪茄，猛吸了一口。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" About a hundred and thirty pounds , " he said .
" 关于 一个 百 和 三十 磅 , " 他 说 .

“大约一百三十磅,”他说。

[mʌŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
Monk put his hat on his head and walked out .
僧 放 他的 帽子 在 他的 头 和 步行 出去 .

僧侣戴上帽子，走了出去。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .
He felt better already .
他 毛毡 更好的 已经 .

他感觉好多了。

[mʌŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪm'plɔɪiː] [nemd] ['hɔːnə(r)] .
Monk found his informant in the person of a Spacelane employee named Horner .
僧 成立 他的 线人 在 这 人 的 一个 - 员工 命名 霍纳 .

蒙克找到的线人是太空通道公司的一名员工霍纳。

['gɑːʃjə] , [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [hʊd] [ðæt] [naʊ] " [ə'sɪstɪd] " [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] ,
Garcia , the converted hood that now " assisted " Monk in his personal affairs ,
加西亚 , 这 转换 兜帽 那 现在 " 协助 " 僧 在 他的 个人的 事务 ,

加西亚，这个改过自新的街头混混，现在“协助”蒙克处理私人事务。

[brɔːt] [ðə; ði] - [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪsts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
brought the Spacelane man into the industrialist's office and gestured him into a
带来 这 - 男人 进入 这 实业家的 办公室 和 做手势 他 进入 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他把太空通道的人带到这位实业家的办公室，示意他坐到椅子上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mʌŋk] .
" All right , " said Monk .
" 全部 正确的 , " 说 僧 .

“好的，”蒙克说道。

" [gɑːr'siːəz][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" Garcia's told you what I want .
" 加西亚的 讲述 你 什么 我 想 .

“加西亚已经告诉你我想要什么了。”

[naʊ] [lets] [gəʊ] .
Now let's go .
现在 我们来吧 去 .

现在我们走吧。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
" He picked up a paper from his desk ,
" 他 挑选 向上 一个 纸 从 他的 桌子 ,

他从桌上拿起一张纸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['taɪprɪtn] [nems] .
and began to read off the list of typewritten names .
和 开始 到 读 离开 这 列表 的 打字稿 姓名 .

然后开始逐字念出打印出来的名字清单。

" ['hjuːstən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Houston , " he said .
" 休斯顿 , " 他 说 .

“休斯顿，”他说。

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['hɔːnə(r)] .
" No good , " said Horner .
" 不 好的 , " 说 霍纳 .

“不行，”霍纳说。

" [hiːz] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
" He's the dispatch officer .
" 他是 这 派遣 官 .

他是调度员。

['krʌsti] [əʊld] [gai] .
Crusty old guy .
硬皮的 老的 盖伊 .

脾气古怪的老头。

[spent] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['plenti] [miːn] . "
Spent eleven years in space , and he's plenty mean . "
花费 十一 年 在 空间 , 和 他是 很多 意思是 . "

在太空待了十一年，他可一点都不友善。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [sed] [mʌŋk] ['testɪli] .
" I don't care about his disposition , " said Monk testily .
" 我 不 关心 关于 他的 处置 , " 说 僧 暴躁地 .

"我不在乎他的性情,"蒙克不耐烦地说。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [bɔːt] ?
" Can he be bought ?
" 能 他 是 买 ?

他可以被收买吗?

" ['hɔːnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Horner shook his head .
" 霍纳 摇晃 他的 头 .

霍纳摇了摇头。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . " [mʌŋk] ['rætld] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" All right , then . " Monk rattled the paper .
" 全部 正确的 , 然后 . " 僧 摇晃 这 纸 .

"好吧。"蒙克抖了抖手中的纸。

" [haʊ] [ə'baʊt] [rɒθ] ? "
" How about Roth ? "
" 如何 关于 罗斯 ? "

"罗斯怎么样？"

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[hiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
He's the Chief Medical Officer .
他是 这 首席 医疗的 官 .

他是首席医疗官。

['veri] ['ɑːmi] .
Very Army .
非常 军队 .

非常像军队。

[hiː; hi] [helpt] [drɑːft][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [flaɪt] . "
He helped draft the original physical standards for space flight . "
他 帮助 草稿 这 原来的 身体的 标准 为了 空间 航班 . "

他参与制定了太空飞行的最初体能标准。

" ['deɪvɪs] ! " [sed] [mʌŋk] .
" Davis ! " said Monk .
" 戴维斯 ! " 说 僧 .

"戴维斯！"蒙克说道。

" [wel] . . . " ['hɔːnə(r)] [lʊkt] ['pensɪv] .
" Well . . . " Horner looked pensive .
" 出色地 . . . " 霍纳 看起来 沉思的 .

"嗯……"霍纳若有所思地看着他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][fɑːst] [bʌk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" He doesn't mind a fast buck now and then .
" 他 不 头脑 一个 快速地 巴克 现在 和 然后 .

"他不介意偶尔赚点快钱。"

[bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'plaɪz] ['ɒfɪsə(r)] .
But he's only a Supplies Officer .
但 他是 仅有的 一个 补给品 官 .

但他只是个后勤官。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['smʌɡlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] . "
He couldn't do anything about smuggling you aboard . "
他 不能 做 任何事物 关于 走私 你 船上 . "

他没办法阻止你被偷渡上船。

" [k'rɪsti] . "
" Christy . "
" 克里斯蒂 . "

"克里斯蒂。"

" [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [k'rɪsti] .
" Don't know much about Christy .
" 不 知道 很多 关于 克里斯蒂 .

"我对克里斯蒂了解不多。"

[hiːz] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊz] - [maʊðd] .
He's a pilot , and pretty close - mouthed .
他是 一个 飞行员 , 和 漂亮的 关闭 - 嘴巴 .

他是一名飞行员，而且非常沉默寡言。

[spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] [trɪps][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Spends most of his time between trips in the bosom of his family , so to speak .
花费 最多 的 他的 时间 之间 旅行 在 这 怀 的 他的 家庭 , 所以 到 说话 .

可以说，他大部分时间都待在家人身边，而不是外出旅行。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪbi] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] — "
Which is maybe understandable , because he's got a wife that is absolutely — "
哪个 是 或许 可以理解 , 因为 他是 得到 一个 妻子 那 是 绝对地 — "

这或许可以理解，因为他有个妻子，她绝对是——"

" [skɪp] [ðæt] [dʒʌŋk] , " [sed] ['ɡɑːʃjə] ['tʌfli] .
" Skip that junk , " said Garcia toughly .
" 跳过 那 垃圾 , " 说 加西亚 艰难地 .

"别碰那些垃圾,"加西亚厉声说道。

" [ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts] [fækts] . "
" The boss wants facts . "
" 这 老板 想要 事实 . "

老板要的是事实。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] , " [sed] [mʌŋk] .
" Keep out of this , you , " said Monk .
" 保持 出去 的 这 , 你 , " 说 僧 .

"你别管这件事,"蒙克说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['hjʊmərlɪsli] [æt; ət]['hɔːnə(r)] .
He smiled humorlessly at Horner .
他 微笑 不幽默地 在 霍纳 .

他面无表情地冲着霍纳笑了笑。

" [wɒt] [ə'baʊt] [krɪstiz] [waɪf] ? "

" What about Christy's wife ? "

" 什么 关于 克里斯蒂的 妻子 ? "

“克里斯蒂的妻子呢？”

" [wel] , [ʃi:z] — [ai] [mi:n] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] , [ˌʌndə'stænd] ?

" Well , she's — I mean , she's a looker , understand ?

" 出色地 , 她是 — 我 意思是 , 她是 一个 观察者 , 理解 ?

“嗯，她——我的意思是，她长得很漂亮，明白吗？”

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['bju:ti] .

A real beauty .

一个 真实的 美丽 .

真是个美人。

['əʊnli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - [dɪ'laɪt] ,

Only from what I heard around the base , she's a groundworm's delight ,

仅有的 从 什么 我 听到 大约 这 根据 , 她是 一个 - 喜 ,

仅从我在基地附近听到的消息来看，她简直是蚯蚓的最爱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] — "

if you know what I mean — "

如果 你 知道 什么 我 意思是 — "

如果你明白我的意思-”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [mʌŋk] ['peɪʃntli] .

" I don't know what you mean , " said Monk patiently .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 僧 耐心 .

“我不知道你的意思,”蒙克耐心地说。

" [wel] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ,

" Well , with her husband away six months out of every year ,

" 出色地 , 和 她 丈夫 离开 六 几个月 出去 的 每一个 年 ,

“嗯，她丈夫每年有六个月不在家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] - ['lʊkɪn] - [dɒl] [laɪk] [ðæt] . . . ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

and a swell - lookin ' doll like that . . . Figure it out for yourself .

和 一个 膨胀 - 在看 - 玩具娃娃 喜欢 那 . . . 数字 它 出去 为了 你自己 .

还有这么漂亮的娃娃......你自己想想吧。

" [mʌŋk] [grʌnt] .

" Monk grunted .

" 僧 哼哼 .

和尚哼了一声。

" [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'll keep it in mind , " he said .

" 患病的 保持 它 在 头脑 , " 他 说 .

“我会记住的,”他说。

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [fɔ:rʃ] ? "

" Now how about this fellow Forsch ? "

" 现在 如何 关于 这 同伴 福施 ? "

“那么这位福尔施先生怎么样呢？”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] ['hɔ:nə(r)] .

" Maybe there's something there , " said Horner .

" 或许 有 某物 那里 , " 说 霍纳 .

“也许那里有什么线索,”霍纳说。

" [hi:z] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tu:] .

" He's a doctor , too .

" 他是 一个 医生 , 也 .

“他也是一名医生。”

['hænd(ə)lz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['fɪzɪk(ə)lz] .
Handles most of the routine physicals .
把手 最多 的 这 常规 体检 .

负责大部分常规体检。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm] ['prɪti] [ʌn'eθɪkl] ['præktɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst]
But I heard a rumor about some pretty unethical practices he was mixed
但 我 听到 一个 谣言 关于 一些 漂亮的 不道德的 实践 他 曾是 混合
[ʌp][ɪn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb] .
up in before he took this job .
向上 在 前 他 采取 这 工作 .

但我听说在他接受这份工作之前，他曾卷入一些非常不道德的行为。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — "
There may be nothing to it , but if you could look into it — "
那里 可能 是 没有什么 到 它 , 但 如果 你 可以 看 进入 它 — "

也许没什么大不了的，但如果你能调查一下就好了——"

" [ai] [wɪl] , " [sed] [mʌŋk] [ə'brʌptli] .
" I will , " said Monk abruptly .
" 我 将要 , " 说 僧 突然 .

"我会的，"蒙克突然说道。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪm'plɔɪiː] .
He handed the paper over to the Spacelane employee .
他 递交 这 纸 超过 到 这 - 员工 .

他把文件交给了太空通道公司的员工。

" ['enibɒdi] [els] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
" Anybody else here you want to tell me about ?
" 任何人 别的 这里 你 想 到 告诉 我 关于 ?

"还有其他人你想跟我说说吗？"

" ['hɔːnə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] .
" Horner looked over the list .
" 霍纳 看起来 超过 这 列表 .

霍纳浏览了一遍名单。

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's about it , I guess , " he said .
" 那就是 关于 它 , 我 猜测 , " 他 说 .

"大概就是这样吧，"他说。

" ['nəʊbədi][hɪə(r)][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
" Nobody here can do you any good .
" 无人 这里 能 做 你 任何 好的 .

这里没有人能帮到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [gai] [fɔːrʃ] .
But you look into this guy Forsch .
但 你 看 进入 这 盖伊 福施 .

但你调查一下这个叫福尔施的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
He may be your boy .
他 可能 是 你的 男生 .

他可能是你的孩子。

" [mʌŋk] [smaɪld] ['taɪtli] .
" Monk smiled tightly .
" 僧 微笑 紧紧 .

僧侣勉强笑了笑。

" [peɪ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
" Pay him , " he said to Garcia .
" 支付 他 , " 他 说 到 加西亚 .

“付钱给他，”他对加西亚说。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]
When the detectives handed Fletcher Monk the completed report on the activities of
什么时候 这 侦探 递交 弗莱彻 僧 这 完全的 报告 在 这 活动 的
[daɪ'ænə] [k'rɪsti] ,
Diana Christy ,
戴安娜 克里斯蒂 ,

当侦探们把关于戴安娜·克里斯蒂活动的完整报告交给弗莱彻·蒙克时，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['θʌrəli] , ['seɪvərɪŋ] [iːtʃ] ['dʒuːsi] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he read it through thoroughly , savoring each juicy word between puffs of his
他 读 它 通过 彻底 , 品味 每个 多汁的 单词 之间 泡芙 的 他的
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

他仔细地读了一遍，一边抽着雪茄，一边细细品味每一个精彩的字句。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['eksələntli] [kən'strʌktɪd] .
The report was excellently constructed .
这 报告 曾是 非常出色 建造 .

这份报告写得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ɪts]['diːteɪl] .
It was painstaking in its detail .
它 曾是 费尽心力 在 它是 细节 .

它在细节上一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː] [nemd] [nems] , ['pleɪsɪz] , [taɪmz] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'viːlɪŋ]
It named names , places , times , events , and even recorded certain revealing
它 命名 姓名 , 地方 , 时代 , 活动 , 和 甚至 记录 肯定 揭示
[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
conversations .
对话 .

它记录了人名、地点、时间、事件，甚至还记录了一些颇具启发性的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [krɪstiz] ['lʌvəz] ,
It gave the background of each of Mrs . Christy's lovers ,
它 给予 这 背景 的 每个 的 太太 . 克里斯蒂的 恋人 ,

它介绍了克里斯蒂夫人每一位情人的背景。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
even down to their income and place of birth .
甚至 向下 到 他们的 收入 和 地方 的 出生 .

甚至细致到他们的收入和出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['dɒkjumənt] , [ɪn] [mʌŋks] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
It was a marvelous document , in Monk's estimation ,
它 曾是 一个 奇妙 文档 , 在 僧侣的 估算 ,

在蒙克看来，这是一份绝妙的文件。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
and not the first of its kind he had had prepared .
和 不是 这 第一的 的 它是 种类 他 有 有 准备 .

而且这并非他准备的第一份此类文件。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] .
A powerful piece of persuasion .
一个 强大的 片 的 劝说 .

一篇极具说服力的文章。

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [bʌzd]
With great satisfaction , he replaced the volume in an envelope and buzzed
和 伟大的 满意 ， 他 替换 这 体积 在 一个 信封 和 嗡嗡作响
[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːʃjə] .
for Garcia .
为了 加西亚 .

他非常满意地把音量调回信封里，然后按响了呼叫加西亚的按钮。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] ['defɪnət] .
His instructions to the assistant were crisp and definite .
他的 指示 到 这 助手 是 脆 和 定 .

他对助手的指示简洁明了。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['gɑːʃjə] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['reliʃ] .
The assignment was the kind that Garcia both understood and relished .
这 任务 曾是 这 种类 那 加西亚 两个都 理解 和 津津有味 .

这项任务正是加西亚既能理解又乐于接受的那种。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [mʌŋks] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]
He took the report from Monk's hands and went on his way to call on
他 采取 这 报告 从 僧侣的 双手 和 去 在 他的 方式 到 称呼 在
[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] .
the lady in question .
这 女士 在 问题 .

他从蒙克手中接过报告，然后继续前往拜访那位女士。

[bɪl] [k'rɪsti] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːz] [flaɪt] ,
Bill Christy , recently returned from a Mars flight ,
账单 克里斯蒂 ， 最近 返回 从 一个 火星 航班 ，

比尔·克里斯蒂，最近刚从火星飞行任务返回。

[wɒz; wəz] [bəuθ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf]
was both amazed and disturbed by the strange request his beautiful young wife
曾是 两个都 惊叹 和 不安 经过 这 奇怪的 要求 他的 美丽的 年轻的 妻子
[meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
made of him .
制成 的 他 .

他年轻貌美的妻子向他提出了一个奇怪的要求，这让他既惊讶又不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [ɪ'liːg(ə)l] — ['iːv(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] !
It was awful — illegal — even criminal !
它 曾是 可怕 — 非法的 — 甚至 刑事 !

这太糟糕了——简直是非法的——甚至是犯罪行为！

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] ;
To arrange for the certification of a man with a weak heart ;
到 安排 为了 这 认证 的 一个 男人 和 一个 虚弱的 心 ;

安排一位患有心脏病的男子进行健康证明；

[tuː; tə] ['vɜːtʃuəli] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] !
to virtually counterfeit the medical records of the Spacelane Company !
到 几乎 伪造 这 医疗的 记录 的 这 - 公司 !

几乎完全伪造太空航线公司的医疗记录！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [daɪ'ænə] [k'rɪsti] ['pliːdɪd] .
But he was her uncle , Diana Christy pleaded .
但 他 曾是 她 叔叔 ， 戴安娜 克里斯蒂 恳求 .

但他毕竟是她的叔叔，戴安娜·克里斯蒂恳求道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
The only relative she had in the world ; the only one she loved outside of
这 仅有的 相对的 她 有 在 这 世界 ; 这 仅有的 一 她 喜爱 外部 的
[k'rɪsti] [hɪm'self] .
Christy himself .
克里斯蒂 他自己 .

她是她在世上唯一的亲人；除了克里斯蒂本人，她唯一爱的人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;
He must help her ;
他 必须 帮助 她 ;

他必须帮助她；

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf]
he must give her poor sick uncle a chance to make a new life
他 必须 给 她 贫穷的 生病的 叔叔 一个 机会 到 制作 一个 新的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] .
for himself in the Mars Colony .
为了 他自己 在 这 火星 殖民地 .

他必须给她可怜的、生病的叔叔一个机会，让他能在火星殖民地重新开始生活。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] !
He wouldn't do it ; he couldn't !
他 不会 做 它 ; 他 不能 !

他不会这么做；他做不到！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [greɪt] [wet] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But she cried , with great wet tears streaming down the smooth planes of her
但 她 哭 , 和 伟大的 湿的 眼泪 流媒体 向下 这 光滑的 飞机 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

但她哭了，大颗大颗的泪珠顺着她光滑的脸颊流了下来。

['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Didn't he love her ?
没有 他 爱 她 ?

他难道不爱她吗？

['wʌznt] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] [wɜːθ] ['du:ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ?
Wasn't this one little favor worth doing for the sake of her happiness ?
不是 这 一 小的 偏爱 值得 正在做 为了 这 清酒 的 她 幸福 ?

为了她的幸福，做这件小事难道不值得吗？

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [hɜːt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
No one would be hurt by it .
不 一 会 是 伤害 经过 它 .

不会有人因此受到伤害。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˌæltru'ɪstɪk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The motives were altruistic , after all .
这 动机 是 利他主义 , 后 全部 .

归根结底，他们的动机是利他主义的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] —
But the risk —
但 这 风险 —

但风险在于——

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [rɪsk] , [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
There wasn't any risk , she assured him .
那里 不是 任何 风险 , 她 保证 他 .

她向他保证，没有任何风险。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['welθi] ; ['veri] ['welθi] .
Her uncle was wealthy ; very wealthy .
她 叔叔 曾是 富裕 ; 非常 富裕 .

她的叔叔很有钱，非常有钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪl] [wʊd] [niːd] .
He could supply all the money Bill would need .
他 可以 供应 全部 这 钱 账单 会 需要 .

他可以提供比尔所需的所有资金。

[ɪf] [wɒt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːrʃ] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
If what people said about Dr . Forsch was true , he might be approached
如果 什么 人们 说 关于 博士 . 福施 曾是 真的 , 他 可能 是 接近
.
.
.

如果人们对福尔施博士的评价属实，或许可以联系他。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would make it simple , wouldn't it ?
那 会 制作 它 简单的 , 不会 它 ?

那样就简单多了，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt]
It was such a small thing he could do — but how she would appreciate
它 曾是 这样的 一个 小的 事物 他 可以 做 — 但 如何 她 会 欣赏
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

他能做的只是件小事——但她一定会非常感激的!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
How she would love him for it !
如何 她 会 爱 他 为了 它 !

她一定会为此深深爱他!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['faɪnəli] ,
And of course , finally ,
和 的 课程 , 最后 ,

当然，最后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [prest] [ə'genst]
with her cool arms about his neck and her soft cheek pressed against
和 她 凉爽的 武器 关于 他的 脖子 和 她 柔软的 脸颊 按下 反对
[hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
his , he replied :
他的 , 他 回复 :

她冰凉的双臂环绕着他的脖子，柔软的脸颊贴着他的脸颊，他回答道:

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

" [mʌŋk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] - [flaɪt] [desk] .
" Monk handed his luggage to the official at the Spacelane Flight Desk .
" 僧 递交 他的 行李 到 这 官方的 在 这 - 航班 桌子 .

“蒙克将行李交给了太空航线航班服务台的官员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But he kept the brown leather bag in his hand ,
但 他 保留 这 棕色的 皮革 包 在 他的 手 ,

但他手里一直拿着那个棕色皮包。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and no amount of argument could separate him from it .
和 不 数量 的 争论 可以 分离 他 从 它 .

任何争论都无法让他改变主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ;
It was easy to understand his devotion to this particular piece of personal property ;
它 曾是 简单的 到 理解 他的 虔诚 到 这 特别的 片 的 个人的 财产 ;

很容易理解他对这件私人物品的珍视之情;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .
it contained some four million dollars in cash .
它 包含 一些 四 百万 美元 在 现金 .

里面装有大约四百万美元现金。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mæn] [ɒn] [mɑːz] ,
" I may not be the youngest man on Mars ,
" 我 可能 不是 是 这 最小的 男人 在 火星 ,

"我可能不是火星上最年轻的人,

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] .
" he smiled to himself as he walked onto the loading platform .
" 他 微笑 到 他自己 作为 他 步行 到 这 加载中 平台 .

他走上装卸平台时,脸上露出了微笑。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] !
" But I'll be the richest !
" 但 患病的 是 这 最富有的 !

但我会成为最富有的人!

" [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Aboard the ship ,
" 船上 这 船 ,

"在船上,

[ðə; ði] ['paɪlət] [bɪl] [k'rɪsti] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌrid] [glɑːns] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [tʃeə(r)] .
the pilot Bill Christy gave him a worried glance and assisted him into the contour chair .
这 飞行员 账单 克里斯蒂 给予 他 一个 担心 瞥一眼 和 协助 他 进入 这 轮廓 椅子 .

飞行员比尔·克里斯蒂担忧地看了他一眼,然后扶他坐进了轮廓椅。

[k'rɪsti] [ʃəʊd] [kən'sɜːn] .
Christy showed concern .
克里斯蒂 显示 忧虑 .

克里斯蒂表现出担忧。

" [juː; jʊ] [fiːl] [əʊ'keɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ?
" You feel okay , Mr . Wheeler ?
" 你 感觉 好的 , 先生 . 惠勒 ?

"惠勒先生,您感觉还好吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[mʌŋk] [smaɪld] [bæk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Monk smiled back , but not in answer to the question .
僧 微笑 后退 , 但 不是 在 回答 到 这 问题 .

蒙克回以微笑，但并非为了回答这个问题。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['suːdənɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kəm'petɪtə(r)] ,
He enjoyed the pseudonym , because it was the name of an old competitor ,
他 享受 这 笔名 , 因为 它 曾是 这 姓名 的 一个 老的 竞争者 ,

他很喜欢这个笔名，因为那是他以前一个竞争对手的名字。

[lɒŋ] - [sɪns] ['berid] [bɪ'niːθ] [mʌŋks] [suː'pɪəriə(r)] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
long - since buried beneath Monk's superior talents in the business of making money .
长的 - 自从 埋葬 下面 僧侣的 优越的 天赋 在 这 商业 的 制作 钱 .

早已被蒙克卓越的赚钱才能所掩盖。

" [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'læks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [k'rɪsti] .
" Try and relax as much as you can , " said Christy .
" 尝试 和 放松 作为 很多 作为 你 能 , " 说 克里斯蒂 .

克里斯蒂说：“尽量放松。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪld] ['sedətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [blɑːst] - [ɒf] .
" We'll give you a mild sedative before blast - off .
" 出色地 给 你 一个 温和的 镇静剂 前 爆炸 - 离开 .

“起飞前我们会给你服用少量镇静剂。”

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiː] ['fɔːsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ək'seləreɪt] ,
Remember , there are going to be distinct variations in the G forces as we accelerate ,
记住 , 那里 是 去 到 是 清楚的 变体 在 这 G 力量 作为 我们 加速 ,

记住，加速过程中重力加速度会有明显的变化。

[səʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] . "
so try to remember the breathing instructions . "
所以 尝试 到 记住 这 呼吸 指示 . "

所以，请尽量记住呼吸方法。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [mʌŋk] .
" I will , " said Monk .
" 我 将要 , " 说 僧 .

“我会的，”蒙克说。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðəʊ] — "
" Once more , though — "
" 一次 更多的 , 尽管 — "

“不过，还有最后一件事——”

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stedi] ['bɪldʌp] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" There'll be a steady buildup of acceleration for about ninety seconds .
" 将会 是 一个 稳定的 积聚 的 加速度 为了 关于 九十 秒 .

“接下来大约有 90 秒的时间，加速度会逐渐增加。”

[wiːl; wil] [gəʊ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] ['zɪərəʊ] ['grævəti] [tuː; tə] [naɪn] .
We'll go rapidly from zero gravity to nine .
出色地 去 快速 从 零 重力 到 九 .

我们将迅速从零重力变为九重力。

[briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
Breathe deeply and regularly on the way up .
呼吸 深 和 经常 在 这 方式 向上 .

上升过程中要深呼吸，保持规律呼吸。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
Then , when you feel a normal amount of pressure , hold your breath .
然后 , 什么时候 你 感觉 一个 普通的 数量 的 压力 , 抓住 你的 气息 .

然后，当你感觉到正常程度的压力时，屏住呼吸。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][dʒiː] ['fɔːsɪz] [ɪn'kriːs] [ə'gen] . "
Don't let it out until you feel the G forces increase again . "
不 让 它 出去 直到 你 感觉 这 G 力量 增加 再次 . "

直到你再次感觉到重力加速度增加之前，不要松手。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [mʌŋk] [n'ɒdɪd] .
" I understand , " Monk nodded .
" 我 理解 , " 僧 点头 .

“我明白了。”僧侣点了点头。

" [wiːl; wil][get] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv][eit][dʒiː] , [ænd; ənd][həʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .
" We'll get up to a peak of 8 G's , and hold that for about two minutes .
" 出色地 得到 向上 到 一个 顶峰 的 8 G的 , 和 抓住 那 为了 关于 二 分钟 .

“我们将达到 8G 的峰值重力，并保持大约两分钟。”

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [ək'seləreɪtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
Do the same thing — hold your breath when we start accelerating once more .
做 这 相同的 事物 — 抓住 你的 气息 什么时候 我们 开始 加速 一次 更多的 .

同样，当我们再次加速时，请屏住呼吸。

['itl] [biː; bi] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
It'll be easy after that .
它将 是 简单的 后 那 .

之后就容易多了。

" [ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv] [mʌŋks] [dʒiː][suːt][ænd; ənd][stræps] .
" The pilot made a final check of Monk's G suit and straps .
" 这 飞行员 制成 一个 最终的 查看 的 僧侣的 G 套装 和 肩带 .

飞行员对蒙克的抗荷服和肩带进行了最后的检查。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][strəʊd] [ɒf] .
Then he clapped the industrialist on the shoulder and strode off .
然后 他 鼓掌 这 实业家 在 这 肩膀 和 大步走 离开 .

然后他拍了拍那位实业家的肩膀，大步走开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][blɑːst] - [ɒf] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Twenty minutes later , when they were ready for blast - off , a warning bell sounded throughout the ship .
二十 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 准备好 为了 爆炸 - 离开 , 一个 警告 钟 听起来 自始至终 这 船 .

二十分钟后，当他们准备发射时，舰上响起了警钟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
With a deafening roar of its rocket motors , the great vessel lifted itself laboriously from the ground ,
和 一个 震耳欲聋 吼 的 它是 火箭 电机 , 这 伟大的 血管 抬起 本身 费力地 从 这 地面 ,

伴随着震耳欲聋的火箭发动机轰鸣声，这艘巨大的飞船费力地从地面升空。

['skwɒtɪŋ] [ɒn] [fleɪm] ,
squatting on flame ,
蹲姿 在 火焰 ,

蹲在火焰上，

['fɪlɪŋ] ['fletʃə(r)] [mʌŋks] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
filling Fletcher Monk's mind with the first real sense of fear since he learned the
填充 弗莱彻 僧侣的 头脑 和 这 第一的 真实的 感觉 的 害怕 自从 他 学习 这
[grɪm] [fækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [ɪn] [rɑːstɑːvs] ['ɒfɪs] .
grim facts of his ailment in Rostov's office .
严峻 事实 的 他的 病痛 在 罗斯托夫的 办公室 .

自从在罗斯托夫的办公室里得知自己病情的严重真相以来，弗莱彻·蒙克第一次真正感受到了恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mʌŋk] [njuː] [ə; eɪ] [teɪst]
Then the acceleration began , and in less than a minute , Monk knew a taste
然后 这 加速度 开始 , 和 在 较少的 比 一个 分钟 , 僧 知道 一个 品尝
[ɒv; əv] [hel] .
of Hell .
的 地狱 .

然后，痛苦开始加速，不到一分钟，蒙克就尝到了地狱的滋味。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [spiːd] ['peɪstɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]
His vision blurred as the crushing force of naked speed pasted him against the
他的 想象 模糊 作为 这 压碎 力量 的 裸 速度 粘贴 他 反对 这
['kɒntʊə(r)] [siːt] .
contour seat .
轮廓 座位 .

极速的冲击力将他猛地压在弧形座椅上，视线变得模糊。

['kɒnʃəsnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Consciousness began to leave him , but not soon enough .
意识 开始 到 离开 他 , 但 不是 很快 足够的 .

他的意识开始消退，但还是来不及了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] - [kən'strɪktɪd] [breɪn] , [keɪm] [ðə; ði]
For there , in the tortured imaginings of his pain - constricted brain , came the
为了 那里 , 在 这 受折磨 想象 的 他的 疼痛 - 收缩 脑 , 来了 这
['ʌgli] [blæk] [bɜːd] [ə'gen] ,
ugly black bird again ,
丑陋的 黑色的 鸟 再次 ,

因为在他饱受痛苦折磨的大脑中，那只丑陋的黑鸟再次出现在他的想象中。

['ʃriːkɪŋ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
shrieking horribly and perching itself on his chest .
尖叫 糟糕透了 和 栖息 本身 在 他的 胸部 .

发出凄厉的尖叫声，然后栖息在他的胸口。

[ɪts] [hjuːdʒ] [klɔːz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [biːk] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Its huge claws raked his ribs , and its dripping beak fastened itself on his throat .
它是 巨大的 爪子 耙过的 他的 肋骨 , 和 它是 滴落 喙 系紧 本身 在 他的 喉 .

它巨大的爪子划破了他的肋骨，它滴着水的喙咬住了他的喉咙。

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [bɜːd]
Now he recognized the species for what it was : a vulture , a bird
现在 他 认可 这 物种 为了 什么 它 曾是 : 一个 秃鹫 , 一个 鸟
[ɒv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

现在他认出了这是什么物种：秃鹫，一种猛禽。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] [ɜːθ] ['vɪktɪm] ;
unwilling to be robbed of its Earth victim ;
不情愿 到 是 被抢劫 的 它是 地球 受害者 ;

不愿失去地球上的受害者;

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɪnjən] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts]['æŋgə(r)] .
trying to pinion him to the planet with the strength of its anger .
尝试 到 小齿轮 他 到 这 行星 和 这 力量 的 它是 愤怒 .

试图用星球愤怒的力量将他钉在星球上。

[ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [flæpt] , [flæpt] , [flæpt] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['æŋgwɪʃ] —
Its great wings flapped , flapped , flapped , beating against his body , flooding it with unrelieved anguish —
它是 伟大的 翅膀 拍打 , 拍打 , 拍打 , 殴打 反对 他的 身体 , 洪水 它 和 未缓解 痛苦 —

它巨大的翅膀扑扇着，扑扇着，拍打着他的身体，让他痛苦不堪——

[ðen] [mʌŋk] [gɑːspt] .
Then Monk gasped .
然后 僧 倒吸一口气 .

然后，蒙克倒吸了一口气。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [gɒn] !
The bird was gone !
这 鸟 曾是 已消失 !

鸟不见了!

[ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] , [ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] , [ə; eɪ]['moʊmənts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['tɔːment] —
A moment's peace , a moment's peace , a moment's freedom from torment —
一个 瞬间 和平 , 一个 瞬间 和平 , 一个 瞬间 自由 从 折磨 —

片刻的宁静，片刻的宁静，片刻的摆脱折磨——

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [bent] [ɒn] [ɪts]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] .
The vulture returned , bent on its evil purpose .
这 秃鹫 返回 , 弯曲 在 它是 邪恶的 目的 .

秃鹫回来了，一心想要实施它的邪恶计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] [ɪts]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [klɔːz] [ə'krɒs] [mʌŋks] ['ʃəʊldə(r)] ;
It wouldn't be denied ; it raked its razor - sharp claws across Monk's shoulder ;
它 不会 是 否认 ; 它 耙过的 它是 剃刀 - 锋利的 爪子 穿过 僧侣的 肩膀 ;

它毫不犹豫地用锋利的爪子划过蒙克的肩膀;

[dʌg] [ɪts] [biːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [flæpɪŋ] , [flæpɪŋ] —
dug its beak into his chest ; flapping , flapping —
挖 它是 喙 进入 他的 胸部 ; 扑 , 扑 —

它的喙深深地扎进他的胸膛；扑腾着，扑腾着——

['fletʃə(r)] [mʌŋk] [skriːmd] .
Fletcher Monk screamed .
弗莱彻 僧 尖叫 .

弗莱彻·蒙克尖叫起来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kliːn] [eə(r)] ['greɪtfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He opened his eyes , admitted a rush of clean air gratefully into his lungs .
他 打开 他的 眼睛 , 承认 一个 匆忙 的 干净的 空气 感激不尽 进入 他的 肺 .

他睁开双眼，感激地让一股清新的空气涌入肺部。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , " [sed] [bɪl] [k'rɪsti] .
" It's a miracle , " said Bill Christy .
" 它是 一个 奇迹 , " 说 账单 克里斯蒂 .

“这简直是个奇迹,”比尔·克里斯蒂说道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Nothing more .
" 没有什么 更多的 .

“而已。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [əʊ'keɪ] [naʊ] . "
You were in a bad way , Mr . Wheeler , but you'll be okay now . "
你 是 在 一个 坏的 方式 , 先生 . 惠勒 , 但 你会 是 好的 现在 . "

惠勒先生，您之前情况很糟糕，但现在您会没事的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [pænt] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] .
" Thank you , thank you ! " panted Fletcher Monk .
" 感谢 你 , 感谢 你 ! " 喘息 弗莱彻 僧 .

“谢谢，谢谢！”弗莱彻·蒙克气喘吁吁地说。

" [wɪr] [wel] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [naʊ] .
" We're well on our way now .
" 是 出色地 在 我们的 方式 现在 .

“我们现在进展顺利。”

[wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] — "
We'll reach the Big Bird in a matter of minutes — "
出色地 抵达 这 大的 鸟 在 一个 事情 的 分钟 — "

我们几分钟后就能见到大鸟了——”

" [ðə; ði] [bɪg] [bɜːd] ? " [sed] [mʌŋk] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" The Big Bird ? " said Monk in horror .
" 这 大的 鸟 ? " 说 僧 在 恐怖 .

“大鸟？”蒙克惊恐地问道。

[k'rɪsti] [smaɪld] .
Christy smiled .
克里斯蒂 微笑 .

克里斯蒂笑了。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" That's what we call the Space Station .
" 那就是 什么 我们 称呼 这 空间 车站 .

这就是我们所说的空间站。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
We'll pick up some supplies and fuel there , and then we'll take off again .
出色地 挑选 向上 一些 补给品 和 燃料 那里 , 和 然后 出色地 拿 离开 再次 .

我们会在那里补充一些物资和燃料，然后再次起飞。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd]
But you won't have to be concerned about the acceleration on the second
但 你 惯于 有 到 是 担心的 关于 这 加速度 在 这 第二
[blɑːst] - [ɒf] .
blast - off .
爆炸 - 离开 .

但你无需担心第二次发射时的加速度问题。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['iːzəli] . "
You can take that easily . "
你 能 拿 那 容易地 . "

你可以轻松接受。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [sed] [mʌŋk] ['æŋkʃəsli] .
" Are you sure ? " said Monk anxiously .
" 是 你 当然 ? " 说 僧 焦虑地 .

“你确定吗？”蒙克焦急地问道。

" ['pɒzətɪv] .
" Positive .
" 积极的 .

“积极的。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
There won't be any gravitational pull to overcome this time .
那里 惯于 是 任何 引力 拉 到 克服 这 时间 .

这一次，不会再有引力作用需要克服了。

[jʊl] [biː; bi] [faɪn] . "
You'll be fine . "
你会 是 美好的 . "

你会没事的。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [k'rɪsti] .
" I appreciate this , Christy .
" 我 欣赏 这 , 克里斯蒂 .

“我很感激，克里斯蒂。”

[ai][woʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
I won't forget your help . "
我 惯于 忘记 你的 帮助 . "

我不会忘记你的帮助。

" [ðæts] [əʊ'keɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] .
" That's okay , Mr . Wheeler .
" 那就是 好的 , 先生 . 惠勒 .

“没关系，惠勒先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [waɪf] ['hæpi] . "
It makes my wife happy . "
它 制作 我的 妻子 快乐的 . "

这让我妻子很高兴。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [mʌŋk] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['paɪlət] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .
" Monk felt well enough now to give the pilot a sardonic smile .
" 僧 毛毡 出色地 足够的 现在 到 给 这 飞行员 一个 讽刺的 微笑 .

“蒙克现在感觉好多了，可以对飞行员露出一个讽刺的微笑。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] , [daɪ'ænə] .
" She's a wonderful girl , Diana .
" 她是 一个 精彩的 女孩 , 戴安娜 .

“她是个很棒的女孩，戴安娜。”

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] . "
A wonderful girl . "
一个 精彩的 女孩 . "

一个很棒的女孩。

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [bɪl] [k'rɪsti] .
" You're telling me ? " said Bill Christy .
" 你是 讲述 我 ? " 说 账单 克里斯蒂 .

“你是说？”比尔·克里斯蒂说道。

[ðə; ði] [speɪs] [suːt] [ðæt] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒn] [mɑːz]
The space suit that Fletcher Monk had been assigned before the descent on Mars
这 空间 套装 那 弗莱彻 僧 有 到过 分配 前 这 下降 在 火星

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
was a little tight - fitting for his comfort .
曾是 一个 小的 紧的 - 配件 为了 他的 舒适 .

弗莱彻·蒙克在登陆火星前被分配到的宇航服有点紧身，让他感觉不太舒服。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bʌlki] ['kɒstjuːm] .
He wondered what life would be like in this eternal bulky costume .
他 想知道 什么 生活 会 是 喜欢 在 这 永恒 笨重 戏服 .

他想知道，穿着这身永远臃肿的戏服生活会是什么样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [hiː; hi] [hæd; həd]
But he was comforted by the picture of the Mars Colony he had
但 他 曾是 安慰 经过 这 图片 的 这 火星 殖民地 他 有

[rɪ'siːvd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ;
received back on Earth ;
已收到 后退 在 地球 ;

但他从地球上收到的火星殖民地照片让他感到欣慰；

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['eətaɪt] [ɪn'tɪriərz] , ['bɜːroʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plænɪt]
a labyrinth of airtight interiors , burrowing their way over and into the planet
一个 迷宫 的 密闭 室内 , 掘穴 他们的 方式 超过 和 进入 这 行星

,
,
,

错综复杂的密闭内部结构，蜿蜒曲折地贯穿整个星球，并深入星球内部。

[sɜːvd] [baɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] .
served by gigantic oxygen tanks .
服务 经过 巨大 氧 坦克 .

由巨型氧气罐供氧。

[ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spændɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] ,
The network of buildings had been expanding every year ,
这 网络 的 建筑物 有 到过 扩展 每一个 年 ,

建筑群每年都在扩张，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] .
until now it covered some hundred miles of the planet's surface .
直到 现在 它 涵盖 一些 百 英里 的 这 行星的 表面 .

到目前为止，它已经覆盖了地球表面数百英里的面积。

[id] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['seɪfli] [ˌɪn'dɔːz] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,
He'd spend most of his time safely indoors , he promised himself ,
他会 花费 最多 的 他的 时间 安全 室内 , 他 承诺 他自己 ,

他向自己保证，大部分时间都要安全地待在室内。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [speɪs] ['kləʊðɪŋ] .
where he wouldn't need the cumbersome trappings of space clothing .
在哪里 他 不会 需要 这 笨重 服饰 的 空间 衣服 .

在那里，他就不需要笨重的太空服了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪndɔː(r)] [ə'feə(r)] ['eniweɪ] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
His life had been an indoor affair anyway , back on Earth .
他的 生活 有 到过 一个 室内的 事务 反正 , 后退 在 地球 .

回到地球后，他的生活本来就是室内活动。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['sekʃ(ə)n] ,
The passengers were led into the Quarantine Section ,
这 乘客 是 引领 进入 这 隔离 部分 ，

乘客们被带入隔离区。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðeə(r)] [fɜːst] [θriː] [deɪz] [ɒn] [mɑːz] .
where they would spend their first three days on Mars .
在哪里 他们 会 花费 他们的 第一的 三 天 在 火星 .

他们将在那里度过在火星上的前三天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mʌŋk] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - [fɪld] [ruːm] .
It was a relief to Monk to shed the heavy space - suit in the air - filled room .
它 曾是 一个 宽慰 到 僧 到 棚 这 重的 空间 - 套装 在 这 空气 - 已填 房间 .

在充满空气的房间里脱掉沉重的宇航服，对蒙克来说是一种解脱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['helmɪt] [ænd; ənd] [buːts] [rɪ'muːvd] ,
And it was a revelation , for with helmet and boots removed ,
和 它 曾是 一个 启示 ， 为了 和 头盔 和 靴子 已移除 ，

那真是一次令人大开眼界的经历，因为脱下头盔和靴子之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] , ['muːvɪŋ] ['feðə(r)] - [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
he found himself almost floating with each step he took , moving feather - light over the ground .
他 成立 他自己 几乎 漂浮的 和 每个 步 他 采取 ， 移动 羽毛 - 光 超过 这 地面 .

他发现自己每走一步都仿佛在飘，轻盈地在地面上移动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [æt; ət] [fɜːst] ,
He was surprised , and a little unnerved at first ,
他 曾是 惊讶 ， 和 一个 小的 不安 在 第一的 ，

他感到惊讶，起初还有点不安。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
but then he remembered that this feeble gravitation was the preserver of his health — and he laughed aloud .
但 然后 他 记得 那 这 微弱 引力 曾是 这 保护者 的 他的 健康 — 和 他 笑了 大声 .

但随后他想起，正是这种微弱的引力保护了他的健康——于是他大笑起来。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] .
" Something funny ? " said the man at the front desk .
" 某物 有趣的 ? " 说 这 男人 在 这 正面 桌子 .

“出什么事了吗？”前台的男人问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒləs] ['kɒmpɪtəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
He was a young man , about thirty , but there was an ageless competence in his features .
他 曾是 一个 年轻的 男人 ， 关于 三十 ， 但 那里 曾是 一个 永葆青春 权限 在 他的 特征 .

他年纪轻轻，大约三十岁，但脸上却带着一种超越年龄的成熟稳重。

[mʌŋk] [smaɪld] .
Monk smiled .
僧 微笑 .

僧侣笑了。

" [dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just feeling good , that's all .
" 只是 感觉 好的 , 那就是 全部 .

"感觉很好，仅此而已。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He patted the brown leather bag in his hand .
" 他 轻拍 这 棕色的 皮革 包 在 他的 手 .

他拍了拍手里的棕色皮包。

" [neɪm] ? "
" Name ? "
" 姓名 ? "

"姓名？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['wiːlə(r)] . . . .
" Well , it will be listed as Wheeler . . . .
" 出色地 , 它 将要 是 列出 作为 惠勒 . . . .

"嗯，它会被列为惠勒……"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skænd] [ðə; ði] [lɪst] .
" The official scanned the list .
" 这 官方的 扫描 这 列表 .

官员扫了一眼名单。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

[ben] ['wiːlə(r)] .
Ben Wheeler .
本 惠勒 .

本·惠勒。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mʌŋk] ['kjʊəriəsli] .
" He looked up at Monk curiously .
" 他 看起来 向上 在 僧 奇怪的是 .

他好奇地抬头看着蒙克。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ? "
" How old are you , Mr . Wheeler ? "
" 如何 老的 是 你 , 先生 . 惠勒 ? "

惠勒先生，您多大了？

" ['fɪfti] , " [sed] [mʌŋk] .
" Fifty , " said Monk .
" 五十 , " 说 僧 .

"五十，"蒙克说。

" ['prɪti] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ?
" Pretty old for the Colony , aren't you , Mr . Wheeler ?
" 漂亮的 老的 为了 这 殖民地 , 不是 你 , 先生 . 惠勒 ?

"对于殖民地来说，您年纪确实不小了，是吧，惠勒先生？"

" [mʌŋk] [smɜːk] .
" Monk smirked .
" 僧 他冷笑了一声。 .

和尚冷笑了一声。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][get][rɪd][ɒv; əv][ðæt] ['wiːlə(r)] ['bɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] .
" The first thing we have to do is get rid of that Wheeler business , young man .
" 这 第一的 事物 我们 有 到 做 是 得到 摆脱 的 那 惠勒 商业 , 年轻的 男人 .

"年轻人，我们首先要做的是摆脱惠勒的生意。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mʌŋk] .
My name is Monk .
我的 姓名 是 僧 .

我的名字叫僧侣。

['fletʃə(r)] [mʌŋk] .
Fletcher Monk .
弗莱彻 僧 .

弗莱彻·蒙克。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The official looked puzzled .
" 这 官方的 看起来 困惑 .

这位官员一脸困惑。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[waɪ] [ðə; ði] ['fəʊni] [neɪm] ? "
Why the phoney name ? "
为什么 这 假 姓名 ? "

为什么要用假名?

" [ai] [juːst] [æn; ən]['eɪliəs][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" I used an alias for reasons of my own .
" 我 用过的 一个 别名 为了 原因 的 我的 自己的 .

"我使用化名是出于我自己的原因。"

[naʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [neɪm] .
Now I'm telling you my real name .
现在 我是 讲述 你 我的 真实的 姓名 .

现在我告诉你我的真名。

[mʌŋk] .
Monk .
僧 .

僧。

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænɪfest] .
" The man shrugged and wrote something on the manifest .
" 这 男人 耸了耸肩 和 写道 某物 在 这 显现 .

"那人耸了耸肩，在货物清单上写了些什么。"

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] , " [sed] [mʌŋk] [sɑː'kæstɪkli] .
" I don't expect you to cheer , " said Monk sarcastically .
" 我 不 预计 你 到 欢呼 , " 说 僧 讽刺地 .

"我并不指望你们欢呼,"蒙克讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ri'ækʃn] . "
" But you could show some reaction . "
" 但 你 可以 展示 一些 反应 . "

但你可以表现出一些反应。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?

" [mʌŋk] [flʌʃt] .
" Monk flushed .
" 僧 酡 .

和尚脸红了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Don't tell me you've never heard of me .
" 不 告诉 我 你已经 绝不 听到 的 我 .

“别告诉我你从没听说过我。”

[aɪm] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] .
I'm Fletcher Monk .
我是 弗莱彻 僧 .

我是弗莱彻·蒙克。

[ai] [əʊn] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
I own half of this place . "
我 自己的 一半 的 这 地方 . "

这地方我拥有一半的产权。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以? ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [səʊ] ? -
" What do you mean ' so ? '
" 什么 做 你 意思是 - 所以 ? -

“你说的‘所以’是什么意思? ”

[maɪ][fɜːm][kən'trəʊlz] ['θɜːti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
My firm controls thirty percent of the mineral rights of the Colony .
我的 公司 控制 三十 百分比 的 这 矿物 权利 的 这 殖民地 .

我的公司控制着该殖民地百分之三十的矿产开采权。

[wiː; wi] [ʃɪp] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [sə'plaɪz] .
We ship you practically all of your Earth supplies .
我们 船 你 几乎 全部 的 你的 地球 补给品 .

我们几乎为您运送地球上所有的物资。

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ɔː(r)] [sel] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ! "
We can buy or sell this place at the drop of a quotation ! "
我们 能 买 或者 卖 这 地方 在 这 降低 的 一个 引述 ! "

我们只要报价就能买卖这处房产!

" ['lɪs(ə)n] , [bʌd] .
" Listen , bud .
" 听 , 芽 .

“听着，伙计。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ə'nɔɪd] .
" The young man seemed annoyed .
" 这 年轻的 男人 似乎 恼怒 .

“这个年轻人似乎很恼火。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you're trying to impress me , forget it .
" 如果 你是 尝试 到 令人印象深刻 我 , 忘记 它 .

“如果你想给我留下深刻印象，那就别想了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['θretnɪŋ] [maɪ][dʒɒb] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And if you're threatening my job , you can take it ! "
和 如果 你是 威胁 我的 工作 , 你 能 拿 它 ! "

如果你威胁到我的工作，那就让你拿走吧!

" ['ɪnsələns] !
" Insolence !
" 傲慢 !

“傲慢！”

" [mʌŋk] [reɪdʒd] .
" Monk raged .
" 僧 愤怒 .

“和尚怒吼道。”

" [huz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ?
" Who's your commanding officer ?
" 谁是 你的 指挥 官 ?

你的指挥官是谁?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ! "
I want to see him right away ! "
我 想 到 看 他 正确的 离开 ! "

我想马上见到他!

" [maɪ] ['pleʒə(r)] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [grɪnd] .
" My pleasure , " the official grinned .
" 我的 乐趣 , " 这 官方的 咧嘴一笑 .

“我的荣幸,”这位官员笑着说。

" [heɪ] , [gre'gɔːrioʊ] !
" Hey , Gregorio !
" 嘿 , 格雷戈里奥 !

“嘿，格雷戈里奥！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心(Heart)
第2/2页

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
" he called to the man at the desk behind him .
" 他 称为 到 这 男人 在 这 桌子 在后面 他 .

他朝身后桌子旁的男人喊道。

" [kɔːl] ['kæptɪn] [mɔːr] .
" Call Captain Moore .
" 称呼 队长 摩尔 .

"给摩尔船长打电话。"

['dʒentlmən] [hɪə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] .
Gentleman here wants a word with him .
绅士 这里 想要 一个 单词 和 他 .

这位先生想和他单独谈谈。

" [mʌŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [fɔ'mælətis] .
" Monk took a seat while the other passengers went through the initial formalities .
" 僧 采取 一个 座位 尽管 这 其他 乘客 去 通过 这 最初的 手续 .

"当其他乘客办理登机手续时，僧侣找了个座位坐下。"

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['fjuːmɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'trɪmd] [bɪəd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
He sat there , fuming , until a tall man with an untrimmed beard entered the room .
他 卫星 那里 , 怒气冲冲 , 直到 一个 高的 男人 和 一个 未修剪的 胡须 进入 这 房间 .

他坐在那里，怒气冲冲，直到一个身材高大、留着蓬乱胡须的男人走进房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] ,
He took off his helmet and spoke briefly to the young man at the front desk ,
他 采取 离开 他的 头盔 和 辐 简要地 到 这 年轻的 男人 在 这 正面 桌子 ,

他摘下头盔，和前台的年轻人简短地交谈了几句。

[ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [mʌŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
then looked over at Monk and came to his side .
然后 看起来 超过 在 僧 和 来了 到 他的 边 .

然后他看了看蒙克，走到他身边。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Monk ? " he said .
" 先生 . 僧 ? " 他 说 .

"蒙克先生？"他问道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [mɔːr] . "
" I'm Captain Moore . "
" 我是 队长 摩尔 . "

"我是摩尔上尉。"

" [naɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" Nice to meet you , Captain .
" 好的 到 见面 你 , 队长 .

"很高兴见到你，船长。"

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtə(r)] .
I've just had a little conversation with your official greeter .
我已经 只是 有 一个 小的 对话 和 你的 官方的 招待员 .

我刚才和你们的接待人员简单聊了几句。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] .
" He smiled , man - to - man .
" 他 微笑 , 男人 - 到 - 男人 .

他笑了，像个男人一样。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [tʃæp] . "
" Not a very friendly chap . "
" 不是 一个 非常 友好的 小伙子 . "

“他可不是个友善的人。”

" [wiː; wi] [fə'get] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['mænəz] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɒt] ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
" We forget a lot about manners up here , " said the captain , not smiling back .
" 我们 忘记 一个 很多 关于 礼仪 向上 这里 , " 说 这 队长 , 不是 微笑 后退 .

“我们在这里常常忘记礼仪，”船长说道，脸上没有一丝笑容。

" [wɪr] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] . "
" We're kept pretty busy . "
" 是 保留 漂亮的 忙碌的 . "

“我们忙得不可开交。”

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
" I realize that , of course , " said the industrialist .
" 我 意识到 那 , 的 课程 , " 说 这 实业家 .

“我当然明白这一点，”这位实业家说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] ['kɜːtəsi] — "
" But I would expect a little common courtesy — "
" 但 我 会 预计 一个 小的 常见的 礼貌 — "

但我希望他们能稍微礼貌一点——

" [jʊl] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] [aʊt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" You'll earn the right to courtesy out here , Mr . Monk , " the captain snapped .
" 你会 赚 这 正确的 到 礼貌 出去 这里 , 先生 . 僧 , " 这 队长 啪啪 .

“蒙克先生，你在这里必须赢得应有的礼貌，”船长厉声说道。

" [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" The Mars Colony lives on labor , and that's our first consideration .
" 这 火星 殖民地 生活 在 劳动 , 和 那就是 我们的 第一的 考虑 .

“火星殖民地依靠劳动力生存，这是我们首先要考虑的问题。”

['kɜːtəsi] ['kɒmz] [ə'baʊt] [lɑːst] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] .
Courtesy comes about last on our list .
礼貌 来 关于 最后的 在 我们的 列表 .

礼貌是我们清单上最后考虑的因素。

[wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hɪə(r)] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .
We're in a battle here , twenty - four hours and thirty - seven minutes a day .
是 在 一个 战斗 这里 , 二十 - 四 小时 和 三十 - 七 分钟 一个 天 .

我们现在正处于一场战斗之中，一天24小时37分钟。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ,
We've got to fight to keep alive ,
我们已经 得到 到 斗争 到 保持 活 ,

我们必须为了活下去而战斗。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['plænɪt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ]
and we've got to wrestle with a whole new planet if we want to unearth
和 我们已经 得到 到 搏斗 和 一个 所有的 新的 行星 如果 我们 想 到 挖掘
[ɪts] ['siːkrəts] .
its secrets .
它是 秘密 .

如果我们想要揭开这颗星球的秘密，就必须与这颗全新的星球展开较量。

['kɜːtəsi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒn] [mɑːz] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
Courtesy is a distinct privilege on Mars , Mr . Monk .
礼貌 是 一个 清楚的 特权 在 火星 , 先生 . 僧 .

蒙克先生，在火星上，礼貌是一种特殊的特权。

" [mʌŋk] ['brɪs(ə)ld] .
" Monk bristled .
" 僧 竖起的 .

僧侣勃然大怒。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't quite get your meaning , Captain , " he said indignantly .
" 我 不 相当 得到 你的 意义 , 队长 , " 他 说 愤慨地 .

“我不太明白你的意思，船长，”他愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pʊl] [ræŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" But don't expect to pull rank or a holy attitude on me .
" 但 不 预计 到 拉 秩 或者 一个 圣 态度 在 我 .

“但别指望我能摆出一副高高在上、高高在上的姿态。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
In case you didn't realize it ,
在 案件 你 没有 意识到 它 ,

如果你还没意识到的话，

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni]
I'm in a position to exert a great deal of influence over your little colony
我是 在 一个 位置 到 发挥 一个 伟大的 交易 的 影响 超过 你的 小的 殖民地
— [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [woʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] !
— and don't think I won't use it !
— 和 不 思考 我 惯于 使用 它 !

我有能力对你们这个小殖民地施加很大的影响力——别以为我不会利用它！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌg] .
" The captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Use it , " he said .
" 使用 它 , " 他 说 .

“用它，”他说。

" [gəʊ] [ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ['riːəli] [həʊldz] [ʌp] [hɪə(r)] .
See if your influence really holds up here .
看 如果 你的 影响 真的 持有 向上 这里 .

看看你的影响力在这里是否真的存在。

[rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] — [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,
Remember , Mr . Monk — you came to us of your own volition ,
记住 , 先生 . 僧 — 你 来了 到 我们 的 你的 自己的 意志 ,

记住，蒙克先生——你是自愿来到我们这里的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] . "
and you can always turn around and go back . "
和 你 能 总是 转动 大约 和 去 后退 . "

你随时可以转身回去。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [mʌŋk] , ['blɑːntʃɪŋ] .
" Impossible , " said Monk , blanching .
" 不可能的 , " 说 僧 , 焯水 .

“不可能，”蒙克脸色苍白地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
" I'm going to live here — for good . "
" 我是 去 到 居住 这里 — 为了 好的 . "

“我打算永远住在这里。”

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə]['aʊə(r)] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .
" Then you'll have to adjust to our way , " said the captain grimly .
" 然后 你会 有 到 调整 到 我们的 方式 , " 说 这 队长 阴沉地 .

“那你就得适应我们的方式了，”船长冷冷地说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][kəʊ'ɒpəreɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'sent] .
" You'll have to learn our way of doing things and cooperate a hundred percent .
" 你会 有 到 学习 我们的 方式 的 正在做 事物 和 合作 一个 百 百分比 .

你必须学习我们的做事方式，并且百分之百地配合。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'saɪnmənt] — "
And the first thing you'll have to do is take a work assignment — "
和 这 第一的 事物 你会 有 到 做 是 拿 一个 工作 任务 — "

你首先要做的事情就是接受一项工作任务——

" [wɜːk] ?
" Work ?
" 工作 ?

“工作？

" [mʌŋk] [gɑːspt] .
" Monk gasped .
" 僧 倒吸一口气 .

和尚倒吸了一口气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[juː; jʊ][kænt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "
You can't force me to work for you — "
你 不能 力量 我 到 工作 为了 你 — "

你不能强迫我为你工作——”

" [rɪ'membə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ?
" Remember Captain John Smith , Mr . Monk ?
" 记住 队长 约翰 史密斯 , 先生 . 僧 ?

蒙克先生，您还记得约翰·史密斯船长吗？

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlənɪsts] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
He said the same thing to his colonists that I'm going to say to you now .
他 说 这 相同的 事物 到 他的 殖民者 那 我是 去 到 说 到 你 现在 .

他曾对他的殖民者说过同样的话，而我现在也要对你们说。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɜːk] — [juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] . "
If you don't work — you don't eat . "
如果 你 不 工作 — 你 不 吃 . "

不工作就没饭吃。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" But what could I do ?
" 但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪm][nəʊ]['saɪəntɪst] .
I'm no scientist .
我是 不 科学家 .

我不是科学家。

[aɪm][nəʊ] — "
I'm no — "
我是 不 — "

我不是——”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" There's plenty to do , " the captain interrupted .
" 有 很多 到 做 , " 这 队长 中断 .

“有很多事情要做，”船长打断道。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɜːti] , ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] .
" And most of it is dirty , physical labor .
" 和 最多 的 它 是 肮脏的 , 身体的 劳动 .

而且大部分都是肮脏的体力劳动。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ˌmɪnə'rɑːlədʒɪsts] , ['kemɪsts] , [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['bɒtənɪst] , ['fɪzɪsɪsts] , [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] ,
We have a thousand minerologists , chemists , geologists , botanists , physicists , meteorologists ,
我们 有 一个 千 矿物学家 , 化学家 , 地质学家 , 植物学家 , 物理学家 , 气象学家 ,

我们有上千名矿物学家、化学家、地质学家、植物学家、物理学家、气象学家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['piːp(ə)l][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
and a lot more technical people at work on this planet .
和 一个 很多 更多的 技术的 人们 在 工作 在 这 行星 .

地球上还有很多从事技术工作的人员。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
They can use all the help they can get .
他们 能 使用 全部 这 帮助 他们 能 得到 .

他们需要一切可能的帮助。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
Don't worry about that ! "
不 担心 关于 那 ! "

别担心！

" [bʌt; bət][aɪm] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] !
" But I'm Fletcher Monk !
" 但 我是 弗莱彻 僧 !

“但我可是弗莱彻·蒙克啊！”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [sed] .
" the industrialist said .
" 这 实业家 说 .

这位实业家说道。

" [ai][woʊnt][gəʊ] ['grʌbɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['fɪlθi] [pleɪs] !
" I won't go grubbing around this filthy place !
" 我 惯于 去 挖掘 大约 这 污秽 地方 !

"我才不会去这个肮脏的地方到处翻找东西呢！"

[juː; jʊ][kænt] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː][laɪk][sʌm; səm] [tʃeɪn] - [gæŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] — "
You can't enslave me like some chain - gang prisoner — "
你 不能 奴役 我 喜欢 一些 链 - 帮派 囚犯 — "

你不能像奴役囚犯一样奴役我——"

" [jʊl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [jʊl]
" You'll do what you have to do , " said the captain , " and you'll
" 你会 做 什么 你 有 到 做 , " 说 这 队长 , " 和 你会
['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
probably even like it .
大概 甚至 喜欢 它 .

"你会做你必须做的事,"船长说，"而且你很可能会喜欢上它。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
There's a wonderland outside this door , " he said enthusiastically .
有 一个 仙境 外部 这 门 , " 他 说 踊跃 .

"门外就是仙境！"他兴奋地说。

" [ə; eɪ]['kreɪzi] , [waɪld] , [ɪm'prɒbəbl] ['wʌndəlænd] , [weə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][reɪn] - [fɔːl] , [weə(r)]
" A crazy , wild , improbable wonderland , where we never see a rain - fall , where
" 一个 疯狂的 , 荒野 , 不太可能 仙境 , 在哪里 我们 绝不 看 一个 雨 - 落下 , 在哪里
[ðə; ði][plɑːnts] [grəʊ] ['skɑːlət] ,
the plants grow scarlet ,
这 植物 生长 猩红 ,

"一个疯狂、狂野、不可思议的仙境，那里从不下雨，植物都长成鲜红色，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] !
and clouds chase you down the street !
和 云 追赶 你 向下 这 街道 !

乌云追着你跑下街道！

[wɪr] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
We're uncovering marvelous things here .
是 揭开 奇妙 事物 这里 .

我们在这里发现了奇妙的事物。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] , [wiː; wi]
We have to fight and sometimes die to do it , but frankly , we
我们 有 到 斗争 和 有时 死 到 做 它 , 但 坦率地说 , 我们
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːk] .
enjoy the work .
享受 这 工作 .

我们必须为此奋斗，有时甚至要付出生命，但坦白说，我们很享受这项工作。

" [hiː; hi] [geɪv] [mʌŋk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [smaɪl] .
" He gave Monk his first smile .
" 他 给予 僧 他的 第一的 微笑 .

"他给了蒙克第一个微笑。"

" ['noʊˌbɑːdiːz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [mɑːz] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" Nobody's a prisoner on Mars , Mr . Monk .
" 没有人 一个 囚犯 在 火星 , 先生 . 僧 .

"蒙克先生，火星上没有人是囚犯。"

[wɪr] [ɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] .
We're all volunteers .
是 全部 志愿者 .

我们都是志愿者。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [mʌŋk] [stɒpt] [hɪm] .
" He started to leave , but Monk stopped him .
" 他 开始 到 离开 , 但 僧 停止 他 .

他正要离开，但蒙克拦住了他。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Wait , " he said , licking his lips .
" 等待 , " 他 说 , 舔舐 他的 嘴唇 .

“等等，”他舔了舔嘴唇说道。

" [ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I have one more thing to say .
" 我 有 一 更多的 事物 到 说 .

我还有一句话要说。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" I can make a deal with you , Captain .
" 我 能 制作 一个 交易 和 你 , 队长 .

“我可以和你做个交易，船长。”

[ə; eɪ] [diːl] [laɪk][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .
A deal like you never had in your whole life .
一个 交易 喜欢 你 绝不 有 在 你的 所有的 生活 .

你这辈子都没遇到过这么划算的交易。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [bæg] .
" He patted the brown leather bag .
" 他 轻拍 这 棕色的 皮革 包 .

他拍了拍那个棕色皮包。

" [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Name your price , " he said .
" 姓名 你的 价格 , " 他 说 .

“你开个价吧，”他说。

" [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] . "
" And don't be shy about the figure . "
" 和 不 是 害羞的 关于 这 数字 . "

“别对自己的身材感到害羞。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] .
" You know what I'm talking about , Mr . Moore .
" 你 知道 什么 我是 说 关于 , 先生 . 摩尔 .

“你知道我在说什么，摩尔先生。”

['mʌni] .
Money .
钱 .

钱。

['riːəl] , [hɑːd] , [ɜːθ] [d'ɒləz] .
Real , hard , Earth dollars .
真实的 , 难的 , 地球 美元 .

实实在在的、硬通货的地球货币。

[dʒʌst] [neɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] [ə'raʊnd]
Just name the amount it would take to buy a few small creature comforts around
只是 姓名 这 数量 它 会 拿 到 买 一个 很少 小的 生物 舒适 大约
[ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [əʊn] [laɪf] . "
this place — and the right to live my own life . "
这 地方 — 和 这 正确的 到 居住 我的 自己的 生活 . "

请告诉我，要花多少钱才能在这个地方添置一些生活必需品，并让我有权过上自己想要的生活?

" [juː; jʊ] [kænt] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] — "
" You can't buy your way out of working , mister — "
" 你 不能 买 你的 方式 出去 的 在职的 , 先生 — "

“先生，你不可能花钱逃避工作——”

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't give me that !
" 不 给 我 那 !

别给我那个!

[jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg] .
You'll sing a different tune when I tell you how much is in this bag .
你会 唱歌 一个 不同的 调 什么时候 我 告诉 你 如何 很多 是 在 这 包 .

当我告诉你这个袋子里装了多少东西时，你肯定会改变看法。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] ! "
All you have to do is quote a figure — and it's yours ! "
全部 你 有 到 做 是 引用 一个 数字 — 和 它是 你的 ! "

你只需要报出一个数字——它就是你的了!

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɜːsli] .
" Sorry , Mr . Monk , " said the captain tersely .
" 对不起 , 先生 . 僧 , " 说 这 队长 简洁地 .

“对不起，蒙克先生,”船长简短地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɒri] ? "
" What do you mean by sorry ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 对不起 ? "

你说的“对不起”是什么意思?

" [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'saɪnmənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz]
" I'm on a lifetime assignment here , and so are practically all the members
" 我是 在 一个 寿命 任务 这里 , 和 所以 是 几乎 全部 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] .
of the Colony .
的 这 殖民地 .

“我在这里是终身驻守，殖民地的几乎所有成员也是如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðæt] [kæn; kən] ['beəli] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It's a job that can barely be completed in a lifetime .
它是 一个 工作 那 能 仅仅 是 完全的 在 一个 寿命 .

这是一项即使穷尽一生也难以完成的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)] ['dʌznt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
And the economy we operate under doesn't call for money .
和 这 经济 我们 操作 在下面 不 称呼 为了 钱 .

我们所处的经济体系并不需要资金。

[jɔ:(r); jə(r)] [d'ɒləz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] [ɒn] [mɑ:z] . "
Your dollars are so much excess baggage on Mars . "
你的 美元 是 所以 很多 过量的 行李 在 火星 . "

你的美元就像火星上的多余行李一样。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" [mʌŋk] [rɑ:spt] .
" Monk rasped .
" 僧 粗糙的 .

"和尚嘶哑地说。"

" [aɪm] ['ɒfərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
" I'm offering you a fortune .
" 我是 提供 你 一个 财富 .

我给你一大笔钱。

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "
Money is money , you fool ! "
钱 是 钱 , 你 傻子 ! "

钱就是钱，你个傻瓜!

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['peɪpə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" You can paper the walls of your quarters with it , " said the officer sharply .
" 你 能 纸 这 墙壁 的 你的 四分之一 和 它 , " 说 这 官 尖锐地 .

"你可以用它把你的房间贴满墙壁,"军官厉声说道。

" [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [kəʊld] .
" See if it helps keep out the Martian cold .
" 看 如果 它 帮助 保持 出去 这 火星人 寒冷的 .

看看它能不能抵御火星的寒冷。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ʌp] [hɪə(r)] .
That's about all the usefulness it has up here .
那就是 关于 全部 这 用处 它 有 向上 这里 .

它在这里的作用也就仅限于此了。

" ['waɪldli] , ['fletʃə(r)] [mʌŋk] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [dip] [ˌɪn'saɪd] .
" Wildly , Fletcher Monk unlocked the bag and dipped inside .
" 疯狂地 , 弗莱彻 僧 已解锁 这 包 和 浸入 里面 .

"弗莱彻·蒙克疯狂地打开了袋子，钻了进去。"

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪstfəl] [ɒv; əv] [gri:n] [bɪls] .
His hand came out with a fistfull of green bills .
他的 手 来了 出去 和 一个 一把 的 绿色的 账单 .

他掏出一把绿色钞票。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt] [ðɪs] !
" I'm not joking about this !
" 我是 不是 开玩笑 关于 这 !

"我可不是在开玩笑！"

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

['dʌznt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Doesn't the sight of it mean anything to you ? "
不 这 视线 的 它 意思是 任何事物 到 你 ? "

难道看到它对你来说没有任何意义吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [sʌm; səm] ['meməriz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋ] .
" It brings back some memories , " said the captain smiling .
" 它 带来 后退 一些 回忆 , " 说 这 队长 微笑 .

"这勾起了我的一些回忆,"船长笑着说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" That's about all .
" 那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[naʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəntiːn] [ɪn'strʌkʃənz] .
Now you better go back to the desk and get your quarantine instructions .
现在 你 更好的 去 后退 到 这 桌子 和 得到 你的 隔离 指示 .

现在你最好回到办公桌前领取隔离须知。

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He saluted the industrialist casually , and turned away .
" 他 敬礼 这 实业家 随意地 , 和 转向 离开 .

他漫不经心地向这位实业家敬了个礼，然后转身离开了。

" [əʊ'keɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌnibægz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] .
" Okay , Mr . Moneybags , " said the young official as the captain left .
" 好的 , 先生 . 财主 , " 说 这 年轻的 官方的 作为 这 队长 左边 .

"好的，财神爷,"年轻的官员在船长离开时说道。

" [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .
" Let's get acquainted .
" 我们来吧 得到 熟人 .

让我们互相认识一下。

" [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,
" A year later ,
" 一个 年 之后 ,

一年后,

['kæptɪn] ['hɑːlən] [mɔːr] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fʊli] - [ɪ'kwɪpt]
Captain Harlan Moore presided at the dedication of the first fully - equipped
队长 哈兰 摩尔 主持 在 这 奉献 的 这 第一的 完全 - 配备
['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .
hospital erected on the planet Mars .
医院 竖立 在 这 行星 火星 .

哈兰·摩尔上尉主持了火星上第一家设备齐全的医院的落成典礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'feə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
It was an impressive affair , despite the fact that it took place in a small
它 曾是 一个 感人的 事务 , 尽管 这 事实 那 它 采取 地方 在 一个 小的

,
,
,

尽管举办地点很小，但这仍然是一场令人印象深刻的盛会。

['kraʊdɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'graɪmd] [baɪ]
crowded chamber , and that the attending assemblage were still begrimed by
挤 房间 , 和 那 这 参加 装配 是 仍然 肮脏的 经过
[ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
their day's work .
他们的 天 工作 .

房间拥挤不堪，出席者身上还沾满了当天工作的污垢。

[wen] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪd] , ['kæptɪn] [mɔːr] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
When the ceremonies were completed , Captain Moore made an inspection of
什么时候 这 仪式 是 完全的 , 队长 摩尔 制成 一个 检查 的
[ðə; ði] [njuː] ['medɪk(ə)l] ['sentə(r)] ,
the new medical center ,
这 新的 医疗的 中心 ,

仪式结束后，摩尔上尉视察了新的医疗中心。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [stɒps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bed] - [saɪd] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [mʌŋk] .
and one of his first stops was the bed - side of Fletcher Monk .
和 一 的 他的 第一的 停止 曾是 这 床 - 边 的 弗莱彻 僧 .

他首先拜访的地点之一是弗莱彻·蒙克的病床边。

" [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wel] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
" We knew he wasn't a well man , " said the young physician who stood by the
" 我们 知道 他 不是 一个 出色地 男人 , " 说 这 年轻的 医生 WHO 站立 经过 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

“我们知道他身体不太好，”站在床边的年轻医生说。

['teɪkɪŋ] [mʌŋks] [pʌls] .
taking Monk's pulse .
采取 僧侣的 脉冲 .

给僧侣把脉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːt] [hʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He watched as the captain picked up the chart hooked to the edge of the
他 观看 作为 这 队长 挑选 向上 这 图表 钩子 到 这 边缘 的 这
[bed] .
bed .
床 .

他看着船长拿起挂在床边的海图。

" [jes] , " [sed] [mɔːr] .
" Yes , " said Moore .
" 是的 , " 说 摩尔 .

“是的，”摩尔说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləni] .
" He was a very sick man when he first came to the Colony .
" 他 曾是 一个 非常 生病的 男人 什么时候 他 第一的 来了 到 这 殖民地 .

“他刚到殖民地时病得很重。”

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
In more ways than one , " he added .
在 更多的 方式 比 一 , " 他 额外 .

"从很多方面来说,"他补充道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [pə'plekst] .
The doctor looked perplexed .
这 医生 看起来 困惑 .

医生一脸困惑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪlnəs] [stɪl] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" But this illness still surprises me , " he said .
" 但 这 疾病 仍然 惊喜 我 , " 他 说 .

"但这种疾病仍然让我感到惊讶,"他说。

" [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,
" I've examined him almost monthly for the past year , and frankly ,
" 我已经 检查 他 几乎 月度 为了 这 过去的 年 , 和 坦率地说 ,

"过去一年里，我几乎每月都给他做一次检查，坦白说，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪv(ə)l] .
I would have bet on his survival .
我 会 有 赌注 在 他的 生存 .

我原本以为他能活下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ræpɪdli] — ['fɪzɪkli] , ['eniweɪ] .
He began to improve rapidly — physically , anyway .
他 开始 到 提升 快速 — 身体 , 反正 .

他的身体状况开始迅速好转。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lesə(r)]['grævəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [h'ɛlθɪe] [laɪf] .
It might have been the lesser gravity , or the healthier life .
它 可能 有 到过 这 较少 重力 , 或者 这 更健康 生活 .

或许是因为重力较小，或许是因为生活方式更健康。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kjʊəriəsli] .
" He looked at the captain curiously .
" 他 看起来 在 这 队长 奇怪的是 .

他好奇地看着船长。

" [jet] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['əʊvə(r)] - ['strenjuəs] ['djuːtiz] ? "
" Yet he wasn't assigned to any over - strenuous duties ? "
" 然而 他 不是 分配 到 任何 超过 - 费力的 职责 ? "

"但他并没有被安排任何过于繁重的任务吗？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You know he wasn't , " said the captain .
" 你 知道 他 不是 , " 说 这 队长 .

"你知道他不是,"船长说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɜːk] [ðeɪ] [kænt] ['hænd(ə)l] .
" We don't want anybody to undertake work they can't handle .
" 我们 不 想 任何人 到 承担 工作 他们 不能 处理 .

"我们不希望任何人承担自己无法胜任的工作。"

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['fɪzɪk(ə)l] .
His labor was hardly physical .
他的 劳动 曾是 几乎 身体的 .

他的劳动几乎不需要体力。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] [gruːps] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
He worked in the geological and botanical groups , but not in the field .
他 工作 在 这 地质 和 植物 团体 , 但 不是 在 这 场地 .

他曾在地质学和植物学组工作，但没有从事野外工作。

[hiː; hi][dɪd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [wɜːk] . "
He did classifying and clerical work . "
他 做过 分类 和 文员 工作 . "

他从事分类和文书工作。

" [ðen] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — "
" Then that wouldn't account for the trouble — "
" 然后 那 不会 帐户 为了 这 麻烦 — "

“那么这就无法解释问题所在了——”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌfi] ,
" Perhaps it does , in a way , " The captain bent over the puffy ,
" 也许 它 做 , 在 一个 方式 , " 这 队长 弯曲 超过 这 蓬松 ,

“或许在某种程度上是这样，”船长俯身看着蓬松的……

[tʃɔːk] - [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] ['briːðɪŋ] .
chalk - white face of the industrialist , listening to his shallow breathing .
粉笔 - 白色的 脸 的 这 实业家 , 聆听 到 他的 浅的 呼吸 .

工业家的脸色苍白如粉笔，听着他浅浅的呼吸。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was never happy doing it .
" 他 曾是 绝不 快乐的 正在做 它 .

他做这件事从来都不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
He had different ideas about himself than we did .
他 有 不同的 想法 关于 他自己 比 我们 做过 .

他对自己的看法和我们不一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [waɪ] . "
He never understood what we were doing or why . "
他 绝不 理解 什么 我们 是 正在做 或者 为什么 . "

他始终不明白我们在做什么，也不明白为什么。

" [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's the greatest mystery of them all , " said the physician , shaking his head .
" 它是 这 最 神秘 的 他们 全部 , " 说 这 医生 , 摇晃 他的 头 .

“这是最大的谜团，”医生摇着头说。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
" The human body .
" 这 人类 身体 .

人体。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,
It's incredible how much we've learned about the physical world ,
它是 极好的 如何 很多 我们已经 学习 关于 这 身体的 世界 ,

我们对物质世界的了解之多，令人难以置信。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'strʌkʃn] .
and even the physical features of our own construction .
和 甚至 这 身体的 特征 的 我们的 自己的 建造 .

甚至包括我们自身建筑的物理特征。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] ['hævnt] ['penətreɪtɪd] —
But there's still a mystery we haven't penetrated —
但 有 仍然 一个 神秘 我们 还没有 渗透 —

但仍有一个谜团我们尚未解开——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
" The captain smiled .
" 这 队长 微笑 .

船长笑了。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" That doesn't sound like you . "
" 那 不 声音 喜欢 你 . "

“这不像你的作风。”

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know , " the young physician answered .
" 我 知道 , " 这 年轻的 医生 回答 .

“我知道，”年轻的医生回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ][mæn] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n][ai] ['riːəli] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" But when I see a case like this — a man breathing his life away for a reason I really can't understand — " The doctor rubbed the back of his head .
" 但 什么时候 我 看 一个 案件 喜欢 这 — 一个 男人 呼吸 他的 生活 离开 为了 一个 原因 我 真的 不能 理解 — " 这 医生 摩擦 这 后退 的 他的 头 .

“但是当我看到这样的病例——一个男人因为我真的无法理解的原因而失去生命——”医生揉了揉后脑勺。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
" I know it's crazy , and old - fashioned ,
" 我 知道 它是 疯狂的 , 和 老的 - 造型 ,

我知道这很疯狂，也很老套，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [taɪmz] , ['kæptɪn] .
and doesn't make the least bit of sense in these scientific times , Captain .
和 不 制作 这 至少 少量 的 感觉 在 这些 科学 时代 , 队长 .

船长，在如今这个科学时代，这完全说不通。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ɒf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
But if anyone were to ask me — off the record ,
但 如果 任何人 是 到 问 我 — 离开 这 记录 ,

但如果有人私下问我——

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'fɪʃəli] — [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['ɒnɪst] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
and completely unofficially — I could only give them one honest diagnosis of this case .
和 完全地 非正式地 — 我 可以 仅有的 给 他们 一 诚实的 诊断 的 这 案件 .

而且完全是非正式的——我只能给他们一个关于这个病例的真实诊断。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
I think this man is dying of a broken heart .
我 思考 这 男人 是 垂死 的 一个 破碎的 心 .

我认为这个人是心碎而死的。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷